

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台，为学习者提供一对一的口语辅导，帮助他们克服开口说英语的心理障碍。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和持之以恒的努力，每一个英语学习者都能够实现自己的语言梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台，为学习者提供一对一的口语辅导，帮助他们克服开口说英语的心理障碍。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和持之以恒的努力，每一个英语学习者都能够实现自己的语言梦想。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台，为学习者提供一对一的口语辅导，帮助他们克服开口说英语的心理障碍。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 信息(the Message) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

信息(The Message)

第1/1页

[ðə; ði] ['mesɪdʒ]
THE MESSAGE
这 信息

信息

[baɪ] ['ɑ:nɔ:r] [di:] ['bælzæk]
By Honore De Balzac
经过 奥诺雷 德 巴尔扎克

作者：奥诺雷·德·巴尔扎克

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['elən] ['mæɪrɪdʒ]
Translated by Ellen Marriage
翻译 经过 艾伦 婚姻

由艾伦·马里奇翻译

[tu:; tə][em] . [el'i:] ['mɑ:kwi:s][də'mɑ:zoʊ][pɑ:'retɔ:]
To M . le Marquis Damaso Pareto
到 M . 勒 侯爵 达马索 帕累托

致达马索·帕累托侯爵先生

[ðə; ði] ['mesɪdʒ]
THE MESSAGE
这 信息

信息

[aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [lɒŋd] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)] [ænd; ənd] [tru:] ['stɔ:ri] ,
I have always longed to tell a simple and true story ,
我 有 总是 渴望 到 告诉 一个 简单的 和 真的 故事 ,
我一直渴望讲述一个简单而真实的故事。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] ['terə(r)] ['ɪntu:] [tu:] [jʌŋ] ['lʌvəz] ,
which should strike terror into two young lovers ,
哪个 应该 罢工 恐怖 进入 二 年轻的 恋人 ,
这应该会让一对年轻恋人感到恐惧。

[ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [teɪk] ['refju:dʒ] [i:tʃ] [ɪn][ðə; ði] ['lðərz] [hɑ:t] ,
and drive them to take refuge each in the other's heart ,
和 驾驶 他们 到 拿 避难所 每个 在 这 其他的 心 ,
并驱使他们彼此寻求对方的庇护，

[æz; əz] [tu:] ['tʃɪldrən] [klɪŋ] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] [baɪ][ə; eɪ] ['wɒdsaɪd] .
as two children cling together at the sight of a snake by a woodside .
作为 二 孩子们 黏着 一起 在 这 视线 的 一个 蛇 经过 一个 伍德赛德 .
两个孩子在树林边看到蛇时紧紧地抱在一起。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['spɔɪlɪŋ] [maɪ] ['stɔ:ri] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒks,kəʊm] ,
At the risk of spoiling my story and of being taken for a coxcomb ,
在 这 风险 的 破坏 我的 故事 和 的 存在 已采取 为了 一个 花花公子 ,
冒着剧透和被人当成自大狂的风险，

[aɪ] [stɛɪt] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] .
I state my intention at the outset .
我 状态 我的 意图 在 这 开端 .
我一开始就表明我的意图。

[aɪ][maɪ'self] [pleɪd] [ə; eɪ][pɑ:t][ɪn] [ðɪs] ['ɔ:lməʊst] ['kɒmənpleɪs] ['trædʒədi] ; [səʊ] [ɪf] [aɪ 'ti:] [feɪlz][tu:; tə]
I myself played a part in this almost commonplace tragedy ; so if it fails to
我 我 玩 一个 部分 在 这 几乎 平凡 悲剧 ; 所以 如果 它 失败 到
[ˈɪntrəst] [ju:; jʊ] ,
interest you ,
兴趣 你 ,

我本人也参与了这场几乎司空见惯的悲剧；所以，如果这没能引起你的兴趣，

[ðə; ði][ˈfeɪljə(r)] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] [pɑ:t] [maɪ] [əʊn] [fɔ:lt] , [ɪn] [pɑ:t] [ˈəʊɪŋ] [tu:; tə][hɪ'stɒrɪk(ə)] [və'reɪsəti] .
the failure will be in part my own fault , in part owing to historical veracity .
这 失败 将要 是 在 部分 我的 自己的 过错 , 在 部分 欠款 到 历史 真实性 .
失败一部分是我的责任，一部分是由于历史事实所致。

[ˈplenti] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [ˈri:əl] [laɪf][ɑ:(r); ə(r)][su:'pɜ:lətɪvli; sju:'pɜ:lətɪvli] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ;
Plenty of things in real life are superlatively uninteresting ;
很多 的 事物 在 真实 生活 是 极好的 无聊 ;
现实生活中有很多事情极其无趣；

[səʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][wʌn] - [hɑ:f][ɒv; əv][ɑ:t][tu:; tə] [srɪ'lekt] [frɒm; frəm] [ri'ælitɪz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [kən'teɪn]
so that it is one - half of art to select from realities those which contain
所以 那 它 是 一 - 一半 的 艺术 到 选择 从 现实 那些 哪个 包含
[ˌpɒsə'bilitɪz] [ɒv; əv][ˈpəʊətri] .
possibilities of poetry .
可能性 的 诗 .
因此，艺术的一半在于从现实中选择那些蕴含诗意可能性的现实。

[ɪn] - [aɪ][wɒz; wəz][ˈtræv(ə)lɪŋ][frɒm; frəm][ˈpærɪs][tu:; tə] [mu:'lɑ:n] .
In 1819 I was traveling from Paris to Moulins .
在 - 我 曾是 旅行 从 巴黎 到 磨坊 .
1819年，我从巴黎前往穆兰。

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][maɪ][ˈfaɪnənsɪz; faɪ'nənsɪz; fə'nənsɪz][ə'blaɪdʒd][em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [æn; ən][ˌaʊt'saɪd]
The state of my finances obliged me to take an outside
这 状态 的 我的 财政 有义务 我 到 拿 一个 外部
[pleɪs] .
place .
地方 .
由于经济状况不佳，我不得不选择在外面工作。

[ˈɪŋɡlɪʃmən] , [æz; əz][ju:; jʊ] [nəʊ] ,
Englishmen , as you know ,
英国人 , 作为 你 知道 ,
如你所知，英国人

[rɪ'gɑ:d] [ðəʊz] [ˈeəri] [pɜ:tɪz] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [best] [si:ts] ;
regard those airy perches on the top of the coach as the best seats ;
看待 那些 轻盈的 栖木 在 这 顶部 的 这 教练 作为 这 最好的 座位 ;
把车厢顶部的那些通风良好的座位视为最好的座位；

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [fju:] [maɪlz][aɪ] [drɪ'skʌvəd] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [ˈeksələnt] [ˈri:z(ə)nz]
and for the first few miles I discovered abundance of excellent reasons
和 为了 这 第一的 很少 英里 我 发现 丰富 的 出色的 原因
[fɔ:(r); fə(r)][ˈdʒʌstɪfaɪɪŋ][ðə; ði][ə'pɪnjən][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] ['neɪbəz] .
for justifying the opinion of our neighbors .
为了 证明其合理性 这 观点 的 我们的 邻居 .
在最初的几英里路程中，我发现了许多充分的理由来证明我们邻居们的观点是正确的。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [ə'pærəntli] [ɪn] [ˈsʌmwɒt] [ˈbetə(r)] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] ,
A young fellow , apparently in somewhat better circumstances ,
一个 年轻的 同伴 , 显然 在 有些 更好的 情况 ,
一个年轻小伙子，显然家境稍好一些。

[hu:] [keɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [si:t] [br'saɪd] [em 'i:] [frəm; frəm] ['prefrəns] , ['lɪsnd] [tu:; tə] [maɪ]
who came to take the seat beside me from preference , listened to my
WHO 来了 到 拿 这 座位 旁 我 从 偏爱 , 听着 到 我的
['ri:zənɪŋ] [wɪð] [ɪnə'fensɪv] [smaɪlz] .
reasoning with inoffensive smiles .
推理 和 无害的 微笑 .

一位男士出于兴趣选择坐在我旁边，他面带微笑地听我解释。

[æn; ən] [ə'prɒksɪmət] ['nɪənəs] [pʊ; əv] [eɪdʒ] , [ə; eɪ] [sɪmə'lærəti] [ɪn] [weɪz] [pʊ; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [ə; eɪ]
An approximate nearness of age , a similarity in ways of thinking , a
一个 近似 接近 的 年龄 , 一个 相似 在 方式 的 思维 , 一个
['kɒmən] [lʌv] [pʊ; əv] [freʃ] [eə(r)] ,
common love of fresh air ,
常见的 爱 的 新鲜的 空气 ,
[ə'leɪ] [sɪmə'lærəti] [eɪ] ,
年龄相仿，思维方式相似，都喜欢新鲜空气。

[ænd; ənd] [pʊ; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['lændskeɪp] ['si:nəri] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [wɒz; wəz] ['lʌmbəriŋ]
and of the rich landscape scenery through which the coach was lumbering
和 的 这 富有的 景观 风景 通过 哪个 这 教练 曾是 伐木
[ə'lɒŋ] ,
along ,
沿着 ,
[ə'leɪ] [sɪmə'lærəti] [eɪ] ,
年龄相仿，思维方式相似，都喜欢新鲜空气。

马车缓缓驶过，沿途风光旖旎。

— [ði:z] [θɪŋz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [æ; ən] [ɪndr'skraɪbəbl] [mæg'netɪk] ['slʌmθɪŋ] ,
— **these things , together with an indescribable magnetic something ,**
— 这些 事物 , 一起 和 一个 无法形容 磁的 某物 ,
[ə'leɪ] [sɪmə'lærəti] [eɪ] ,
年龄相仿，思维方式相似，都喜欢新鲜空气。

——这些东西，再加上某种难以言喻的磁性，

[dru:] [ju: 'es] [br'fɔ:(r)] [lɒŋ] ['ɪntu:] [wʌn] [pʊ; əv] [ðəʊz] [ʃɔ:t] - [lɪvd; 'laɪvd] ['trævələrz] ['ɪntɪməsi] ,
drew us before long into one of those short - lived traveller's intimacies ,
画 我们 前 长的 进入 一 的 那些 短的 - 居住地 旅行者的 亲密关系 ,
[ə'leɪ] [sɪmə'lærəti] [eɪ] ,
年龄相仿，思维方式相似，都喜欢新鲜空气。

不久，我们就陷入了那种短暂的旅行者亲密关系之中。

[ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ʌn'bend] [wɪð] [ðə; ði] [mɔ:(r)] [kəm'pleɪs(ə)nɪ] [br'kəz; br'kɒz] [ðə; ði] ['ɪntəko:s] [ɪz] [baɪ] [ɪts]
in which we unbend with the more complacency because the intercourse is by its
在 哪个 我们 伸直 和 这 更多的 自满 因为 这 交往 是 经过 它是
['veri] ['neɪtʃə(r)] ['trænzɪənt] ,
very nature transient ,
非常 自然 瞬态 ,
[ə'leɪ] [sɪmə'lærəti] [eɪ] ,
年龄相仿，思维方式相似，都喜欢新鲜空气。

我们因此更加安于现状，因为性交本质上是短暂的。

[ænd; ənd] [meɪks] [nəʊ] [ɪm'plɪsɪt] [dɪ'mɑ:ndz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] .
and makes no implicit demands upon the future .
和 制作 不 隐式 需求 之上 这 未来 .
[ə'leɪ] [sɪmə'lærəti] [eɪ] ,
年龄相仿，思维方式相似，都喜欢新鲜空气。

并且不对未来提出任何隐性要求。

[wi:; wi] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] ['θɜ:ti] [li:gz] [br'fɔ:(r)] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [pʊ; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]
We had not come thirty leagues before we were talking of women and
我们 有 不是 来 三十 联赛 前 我们 是 说 的 女性 和
[lʌv] .
love .
爱 .
[ə'leɪ] [sɪmə'lærəti] [eɪ] ,
年龄相仿，思维方式相似，都喜欢新鲜空气。

我们还没走三十里格，就开始谈论女人和爱情了。

[ðen] , [wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði] [sɜ:kəm'spekʃn] [dɪ'mɑ:nd, -'mænd] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] ,
Then , with all the circumspection demanded in such matters ,
然后 , 和 全部 这 谨慎 要求 在 这样的 事情 ,
[ə'leɪ] [sɪmə'lærəti] [eɪ] ,
年龄相仿，思维方式相似，都喜欢新鲜空气。

然后，在处理这类事情时，要格外谨慎，

[wiː; wi] [prəˈsiːdɪd] [ˈnæt](ə)rəli[tuː; tə][ðə; ði][ˈtɒpɪk][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈleɪdi] - [lʌvz] .
we **proceeded** **naturally** **to** **the** **topic** **of** **our** **lady** - **loves** .
我们 继续 自然 到 这 话题 的 我们的 女士 - 爱 .

我们自然而然地聊起了各自的爱人。

[jʌŋ] [æz; əz][wiː; wi][bəʊθ][wɜː(r); wə(r)] , [wiː; wi] [stiːl] [ədˈmaɪəd] " [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n][eɪdʒ]
Young **as** **we** **both** **were** , **we** **still** **admired** " **the** **woman** **of** **a** **certain** **age** .
年轻的 作为 我们 两个都 是 , 我们 仍然 钦佩 " 这 女士 的 一个 肯定 年龄 .
,
.
,

尽管我们当时都很年轻，但我们仍然钦佩“有一定年纪的女性”。

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] [brɪˈtwiːn] [ˈθɜːti] - [faɪv][ænd; ənd] [ˈfɔːti] .
" **that** **is** **to** **say** , **the** **woman** **between** **thirty** - **five** **and** **forty** .
" 那 是 到 说 , 这 女士 之间 三十 - 五 和 四十 .

也就是说，指年龄在 35 岁到 40 岁之间的女性。

[əʊ] ! [ˈeni][ˈpəʊɪt] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ˈaʊə(r)][tɔːk] ,
Oh ! any poet who should have listened to our talk ,
哦 ! 任何 诗人 WHO 应该 有 听着 到 我们的 讲话 ,

哦！任何一位诗人如果听过我们的谈话就好了。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈhev(ə)n] [nəʊz] [haʊ] [ˈmeni] [steɪdʒɪz] [brɪˈpɒnd] [ˌmɔːntɑːrˈʒiː] , [wʊd] [hæv; həv] [riːp] [ə; eɪ]
for **heaven** **knows** **how** **many** **stages** **beyond** **Montargis** , **would** **have** **reaped** **a** .
为了 天堂 知道 如何 许多 阶段 超过 蒙塔吉斯 , 会 有 收获 一个
[ˈhɑːvɪst] [ɒv; əv] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈepɪθet] ,
harvest **of** **flaming** **epithet** ,
收成 的 炽盛 别名 ,

天知道，如果再往后走多少关，蒙塔日之后，将会收获多少条充满敌意的绰号。

[ˈræptʃərəs] [dɪˈskrɪpʃn] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈtendə(r)] [ˈkɒnfɪdəns] .
rapturous **description** , **and** **very** **tender** **confidences** .
欣喜若狂 描述 , 和 非常 投标 秘密 .

热情洋溢的描述，以及非常温柔的倾诉。

[ˈaʊə(r)] [ˈbæʃfl] [fɪəz] , [ˈaʊə(r)][ˈsaɪlənt] [ɪntədˈʒekʃnz] , [ˈaʊə(r)] [blʌʃ] , [æz; əz][wiː; wi][met] [iːtʃ]
Our **bashful** **fears** , **our** **silent** **interjections** , **our** **blushes** , **as** **we** **met** **each** .
我们的 害羞的 恐惧 , 我们的 沉默的 感叹词 , 我们的 脸红 , 作为 我们 遇见 每个
[ˈʌðəz] [aɪz] ,
other's **eyes** ,
其他的 眼睛 ,

当我们四目相对时，我们羞涩的恐惧，我们无声的插话，我们羞红的脸颊。

[wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈspresɪv] [wɪð] [æn; ən] [ˈeləkwəns] , [ə; eɪ] [ˈbɔɪʃ] [tʃɑːm] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [siːst]
were **expressive** **with** **an** **eloquence** , **a** **boyish** **charm** , **which** **I** **have** **ceased** .
是 富有表现力的 和 一个 口才 , 一个 男孩气 魅力 , 哪个 我 有 停止
[tuː; tə] [fiːl] .
to **feel** .
到 感觉 .

他们富有表现力，能言善辩，带着一种我已不再拥有的少年般的魅力。

[wʌŋ][mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [jʌŋ] , [nəʊ] [daʊt] , [tuː; tə] [ʌndəˈstænd] [juːθ] .
One **must** **remain** **young** , **no** **doubt** , **to** **understand** **youth** .
一 必须 保持 年轻的 , 不 怀疑 , 到 理解 青年 .

毫无疑问，只有保持年轻才能真正理解青春。

[wel] , [wi:; wi] [ʌndə'stʊd] [wʌn][ə'hʌðə(r)][tu:; tə][ædmə'reɪ(ə)n][bʌn][ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɔɪnts] [bʌv; əv]
Well , we understood one another to admiration on all the essential points of
出色地 , 我们 理解 一 其他 到 钦佩 在 全部 这 基本的 积分 的
[ˈpæʃ(ə)n] .
passion .
热情 .

我们彼此理解，在爱情的所有关键点上都互相欣赏。

[wi:; wi][hæd; həd][leɪd][aɪ 'ti:] [daʊn] [æz; əz][æn; ən]['æksiəm][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] ,
We had laid it down as an axiom at the very outset ,
我们 有 铺设 它 向下 作为 一个 公理 在 这 非常 开端 ,
我们从一开始就将其作为一条基本原则确立下来。

[ðæt][ɪn] ['θiəri] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] [pi:s] [bʌv; əv] [drɪvəl] ['nʌns(ə)ns][ɪn]
that in theory and practice there was no such piece of driveling nonsense in
那 在 理论 和 实践 那里 曾是 不 这样的 片 的 胡言乱语 废话 在
[ðɪs] [wɜ:lɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [bʌv; əv] [bɜ:θ] ;
this world as a certificate of birth ;
这 世界 作为 一个 证书 的 出生 ;

理论上和实践中，世界上根本不存在出生证明这种胡说八道的东西；

[ðæt] ['plenti] [bʌv; əv] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)] ['jʌŋgə] [æt; ət] ['fɔ:ti] [ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ][gɜ:l][bʌv; əv] ['twenti]
that plenty of women were younger at forty than many a girl of twenty
那 很多 的 女性 是 年轻 在 四十 比 许多 一个 女孩 的 二十
;
;
;
;

许多四十岁的女性比许多二十岁的女孩还要年轻；

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ðæt] [ə; eɪ]['wʊmən][ɪz][nəʊ]['əʊldə][ðæn; ðən][ji:; ji] [lʊks] .
and , to come to the point , that a woman is no older than she looks .
和 , 到 来 到 这 观点 , 那 一个 女士 是 不 老 比 她 看起来 .
归根结底，女性的实际年龄并不比她的外表年龄大。

[ðɪs] ['θiəri] [set][nəʊ]['lɪmɪts][tu:; tə][ðə; ði][eɪdʒ][bʌv; əv] [lʌv] , [səʊ][wi:; wi] [strʌk] [aʊt] ,
This theory set no limits to the age of love , so we struck out ,
这 理论 放 不 限制 到 这 年龄 的 爱 , 所以 我们 击 出去 ,
这种理论没有对爱情的年龄设限，所以我们放弃了。

[ɪn][ɔ:l] [gʊd] [feɪθ] , [ɪntu:][ə; eɪ] ['bʌʊndləs] [si:] .
in all good faith , into a boundless sea .
在 全部 好的 信仰 , 进入 一个 无边无际 海 .
怀着诚意，投入无垠的大海。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [wen] [wi:; wi][hæd; həd][pɔ:'treɪ, pəu-]['aʊə(r)] ['mɪstrɪsɪz] [æz; əz] [jʌŋ] , ['tʃɑ:mɪŋ] ,
At length , when we had portrayed our mistresses as young , charming ,
在 长度 , 什么时候 我们 有 描绘 我们的 情妇们 作为 年轻的 , 迷人 ,
[ænd; ənd][dɪ'vəʊtɪd][tu:; tə][ju: 'es] ,
and devoted to us ,
和 奉献 到 我们 ,
最后，当我们把情妇们描绘成年轻、迷人、对我们忠贞不渝的形象时，

['wɪmɪn] [bʌv; əv][ræŋk] , ['wɪmɪn] [bʌv; əv] [teɪst] , [ɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['kleɪvə(r)] ; [wen] [wi:; wi][hæd; həd]
women of rank , women of taste , intellectual and clever ; when we had
女性 的 秩 , 女性 的 品尝 , 知识分子 和 聪明的 ; 什么时候 我们 有
[ɪn'daʊd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [fi:t] ,
endowed them with little feet ,
捐赠 他们 和 小的 脚 ,
出身高贵、品味高雅、才智过人的女性；当我们赋予她们小巧的双脚时，

[ə; eɪ][ˈsætɪn] , [neɪ] , [ə; eɪ] [ˈdelɪkətli] [ˈfreɪgrənt][skɪn] ,
a satin , naɪ , a delicately fragrant skin ,
一个 缎 , 不 , 一个 轻柔地 香 皮肤 ,
丝滑的皮肤, 不, 是散发着淡淡香气的皮肤。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ədˈmɪʃ(ə)n] — [ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt] [ðæt] [ˈmædəm] [sʌtʃ] - [æən; ən] - [wʌn][wɒz; wəz] [ˈθɜːti]
then came the admission — on his part that Madame Such - an - one was thirty
然后 来了 这 入学 — 在 他的 部分 那 夫人 这样的 - 一个 - 一 曾是 三十
- [ert] [jˈiəz] [əʊld] ,
- eight years old ,
- 八 年 老的 ,

然后他承认——那位女士已经三十八岁了。

[ænd; ənd][ɒn][maɪn] [ðæt] [aɪ] [ˈwəːʃɪp] [ə; eɪ][ˈwʊmən][ɒv; əv] [ˈfɔːti] .
and on mine that I worshipped a woman of forty .
和 在 矿 那 我 崇拜 一个 女士 的 四十 .

而我的梦里, 我崇拜的是一位四十岁的女人。

[ˌweərəˈpɒn] , [æz; əz] [ɪf] [rɪˈliːst] [ɒn][ˈaɪðə(r)][saɪd][frɒm; frəm][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [veɪg] [fɪə(r)] ,
Whereupon , as if released on either side from some kind of vague fear ,
于是 , 作为 如果 发布 在 任何一个 边 从 一些 种类 的 模糊的 害怕 ,
于是, 仿佛双方都从某种模糊的恐惧中解脱出来,

[ˈaʊə(r)] [ˈkɒnfɪdəns] [keɪm] [θɪk] [ænd; ənd][fɑːst] ,
our confidences came thick and fast ,
我们的 秘密 来了 厚的 和 快速地 ,

我们的信任迅速而密集地涌现出来,

[wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌkɒnfrəˈtɜːnəti] [ɒv; əv] [lʌv] .
when we found that we were in the same confraternity of love .
什么时候 我们 成立 那 我们 是 在 这 相同的 兄弟会 的 爱 .

当我们发现我们身处同一个爱的兄弟会时。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [wɪtʃ] [ɒv; əv][juːˈes][ʃʊd; ʃəd][əʊvəˈtɒp][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ɪn] [ˈsentɪmənt] .
It was which of us should overtop the other in sentiment .
它 曾是 哪个 的 我们 应该 上方 这 其他 在 情绪 .

问题在于我们俩谁的情感更胜一筹。

[wʌn][ɒv; əv][juːˈes][hæd; həd][ˈtræv(ə)ld][sɪks] [ˈhʌndrəd] [maɪlz][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [fɔː(r); fə(r)][æən; ən]
One of us had traveled six hundred miles to see his mistress for an
一 的 我们 有 旅行 六 百 英里 到 看 他的 情妇 为了 一个
[ˈaʊə(r)] .
hour .
小时 .

我们当中有人跋涉六百英里, 只为见他的情妇一个小时。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ʃɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][wʊlf] ,
The other , at the risk of being shot for a wolf ,
这 其他 , 在 这 风险 的 存在 射击 为了 一个 狼 ,

另一个人, 冒着被枪杀的风险, 去猎杀一匹狼。

[hæd; həd] [ˈpraʊl] [əˈbaʊt][hɜː(r); hə(r)][pɑːk][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] [naɪt] .
had prowled about her park to meet her one night .
有 潜行 关于 她 公园 到 见面 她 一 夜晚 .

一天晚上, 他徘徊在她居住的公园附近, 想和她见面。

[aʊt] [keɪm] [ɔːl][ˈaʊə(r)] [ˈfɒlɪz] [ɪn][fækt] .
Out came all our follies in fact .
出去 来了 全部 我们的 愚行 在 事实 .

事实上, 我们所有的愚蠢行为都暴露无遗。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [pɑ:st] ['deɪndʒəz] ,
If it is pleasant to remember past dangers ,
如果 它 是 令人愉快的 到 记住 过去的 危险 ;

如果回忆过去的危险令人愉快,

[ɪz] [aɪ 'ti:] [nɒt] [æt; ət] [li:st] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [pɑ:st] [dr'lɑ:ts] ?
is it not at least as pleasant to recall past delights ?
是 它 不是 在 至少 作为 令人愉快的 到 记起 过去的 美味 ?

难道回忆过去的快乐不也同样令人愉悦吗?

[wi:; wi] [lɪv; laɪv] [θru:] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
We live through the joy a second time .
我们 居住 通过 这 喜悦 一个 第二 时间 ;

我们再次体验到了这份喜悦。

[wi:; wi] [təʊld] [i:tʃ] [ʌðə(r)] ['evrɪθɪŋ] , [ʼaʊə(r)] ['perɪlz] , [ʼaʊə(r)] [greɪt] [dʒɔɪz] , [ʼaʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['plezəz] ,
We told each other everything , our perils , our great joys , our little pleasures ,
我们 讲述 每个 其他 一切 ; 我们的 危险 ; 我们的 伟大的 喜悦 ; 我们的 小的 快乐 ;

我们彼此倾诉一切, 我们的危险, 我们的喜悦, 我们的小快乐,

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['hju:məz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
and even the humors of the situation .
和 甚至 这 体液 的 这 情况 ;

甚至连情境中的幽默感也包含在内。

[maɪ] [frɛndz] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [sɪ'gɑ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ; [maɪn] [meɪd] [tʃɒklət]
My friend's countess had lighted a cigar for him ; mine made chocolate
我的 朋友们 伯爵夫人 有 照明 一个 雪茄 为了 他 ; 矿 制成 巧克力

[fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] ,
for me ;
为了 我 ;

我朋友的伯爵夫人为他点燃了一支雪茄; 我的伯爵夫人则为我做了巧克力。

[ænd; ənd] [rəʊt] [tu:; tə] [em 'i:] ['evri] [deɪ] [wen] [wi:; wi] [dɪd] [nɒt] [mi:t] ;
and wrote to me every day when we did not meet ;
和 写道 到 我 每一个 天 什么时候 我们 做过 不是 见面 ;

当我们不见面的时候, 他每天都给我写信;

[hɪz; ɪz] ['leɪdɪ] [hæd; həd] [klʌm] [tu:; tə] [spend] [θri:] [deɪz] [wɪð] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['ru:ɪn] [tu:; tə]
his lady had come to spend three days with him at the risk of ruin to
他的 女士 有 来 到 花费 三 天 和 他 在 这 风险 的 废墟 到

[hɜ:(r); hə(r)] [repju'teɪ(ə)n] ;
her reputation ;
她 名声 ;

他的女伴冒着名誉扫地的风险前来陪伴他三天;

[maɪn] [hæd; həd] [dʌn] ['i:v(ə)n] ['betə(r)] , [ɔ:(r)] [wɜ:s] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] [səʊ] .
mine had done even better , or worse , if you will have it so .
矿 有 完毕 甚至 更好的 ; 或者 更糟 ; 如果 你 将要 有 它 所以 ;

我的那台甚至更好, 或者更糟, 如果你愿意这么说的话。

[ʼaʊə(r)] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [mɔ: r'əʊsvə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] [ə'dɔ:rd] [baɪ] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] ;
Our countesses , moreover , were adored by their husbands ;
我们的 伯爵夫人 ; 而且 ; 是 受人喜爱 经过 他们的 丈夫们 ;

此外, 我们的伯爵夫人深受她们丈夫的爱戴;

[ðɪ:z] ['dʒentlmən] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'sleɪvd] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɑ:m] [pə'zest] [baɪ] ['evri] ['wʊmən] [hu:] [lʌvz] ;
these gentlemen were enslaved by the charm possessed by every woman who loves ;
这些 先生们 是 奴隶 经过 这 魅力 拥有 经过 每一个 女士 WHO 爱 ;

这些绅士们都被每个恋爱中的女人所拥有的魅力所征服;

[ˌeɪ dɪː ˈdiː] , [ˌfɜːðəˈməʊ(r)] , [ðæt] [hiː hi][hæd; həd] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈʃeɪplɪ] [hændz] ,
Add , furthermore , that he had white and shapely hands ,
 添加 , 此外 , 那 他 有 白色的 和 优美 双手 ,
 此外，他还有一双白皙匀称的手。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][ˈkeəf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈwʊmən][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ;
of which he was as careful as a pretty woman should be ;
的 哪个 他 曾是 作为 小心 作为 一个 漂亮的 女士 应该 是 ;
他对此小心谨慎，就像一位漂亮的女士应该做的那样；

[eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [wel] [ɪnˈfɔːmd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli]
add that he seemed to be very well informed , and was decidedly
添加 那 他 似乎 到 是 非常 出色地 知情的 , 和 曾是 绝对地
[ˈkleɪvə(r)] ,
clever ,
聪明的 ,
他还补充说，他似乎消息灵通， 而且非常聪明。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [maɪ][ˈtræv(ə)lɪŋ]
and it should not be difficult for you to imagine that my traveling
和 它 应该 不是 是 难的 为了 你 到 想象 那 我的 旅行
[kəmˈpænjən][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] .
companion was more than worthy of a countess .
伴侣 曾是 更多的 比 值得 的 一个 伯爵夫人 .
不难想象， 我的旅伴完全配得上伯爵夫人的称号。

[ɪnˈdiːd] , [ˈmeni] [ə; eɪ][gɜːl] [maɪt] [hæv; həv] [wɪft] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] ,
Indeed , many a girl might have wished for such a husband ,
的确 , 许多 一个 女孩 可能 有 希望 为了 这样的 一个 丈夫 ,
的确，很多女孩都希望嫁给这样的丈夫。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [viːˈkɒŋt] [wɪð] [æn; ən] [ˈɪnkʌm] [ɒv; əv] [twelv] [ɔː(r)] [ˌfɪftiːn] [ˈθaʊz(ə)nd]
for he was a Vicomte with an income of twelve or fifteen thousand
为了 他 曾是 一个 子爵 和 一个 收入 的 十二 或者 十五 千
[ˈliːvrəs] ,
livres ,
利弗斯 ,
因为他是一位子爵，年收入有12000到15000里弗尔。

" [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌekspekˈteɪ(ə)nz] .
" **to say nothing of expectations** :
" 到 说 没有什么 的 期望 :
更不用说人们的期望了。
" [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [liːg] [aʊt][ɒv; əv] [puːˈjiː] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [wɒz; wəz] [əʊvəˈtɜːnd] .
" **About a league out of Pouilly the coach was overturned** .
" 关于 一个 联盟 出去 的 普伊 这 教练 曾是 翻覆 .
“在普伊附近一个联赛，教练被解雇了。”

[maɪ] [ˈlʌkləs] [ˈkɒmreɪd] , [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪmˈself] , [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
My luckless comrade , thinking to save himself , jumped to the edge of a
我的 倒霉的 同志 , 思维 到 节省 他自己 , 跳了起来 到 这 边缘 的 一个
[ˈnjuːli] - [plau] [fiːld] ,
newly - ploughed field ,
新 - 耕作 场地 ,
我那倒霉的同伴为了自保，跳到了新犁过的田地边缘。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈviːəkl] [ænd; ənd] [ˈklɪŋɪŋ] [ˈtaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði]
instead of following the fortunes of the vehicle and clinging tightly to the
反而 的 下列的 这 财富 的 这 车辆 和 依恋 紧紧 到 这
[ruːf] , [æz; əz][aɪ][dɪd] .
roof , as I did .
屋顶 , 作为 我 做过 .
而不是像我一样，任由车辆颠簸，紧紧抓住车顶。

[hiː; hi][ˈaɪðə(r)][ˌmisˈkælkjuleɪt][ɪn][sʌm; səm][wei] , [ɔː(r)][hiː; hi][slɪpt] ; [haʊ][ˌaɪˈtiː][ˈhæpənd] , [aɪ]
He either miscalculated in some way , or he slipped ; how it happened , I
他 任何一个 误算 在 一些 方式 , 或者 他 滑倒了 ; 如何 它 发生 , 我
[duː; də][nɒt][nəʊ] ,
do not know ,
做 不是 知道 ,

他要么是算错了, 要么是手滑了; 具体是怎么发生的, 我不知道。

[bʌt; bət][ðə; ði][kəʊtʃ][fel][ˈəʊvə(r)][əˈpɒn][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [krʌʃt] [ˈʌndə(r)][ˌaɪˈtiː] .
but the coach fell over upon him , and he was crushed under it .
但 这 教练 跌倒 超过 之上 他 , 和 他 曾是 碎 在下面 它 .
但马车翻倒在他身上, 他被压在了下面。

[wiː; wi][ˈkærid][hɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈpezənts][ˈkɒtɪdʒ] , [ænd; ənd][ðəə(r)] ,
We carried him into a peasant's cottage , and there ,
我们 携带 他 进入 一个 农民的 小屋 , 和 那里 ,
我们把他抬进一间农舍, 在那里,

[əˈmɪd][ðə; ði][məʊnz][rʌŋ][frɒm; frəm][hɪm][baɪ][ˈhɒrəb(ə)l][ˈsʌfərɪŋz] ,
amid the moans wrung from him by horrible sufferings ,
之中 这 呻吟 拧干 从 他 经过 可怕 苦难 ,
在他因遭受可怕的痛苦而发出的呻吟声中,

[hiː; hi][kənˈtraɪvd][tuː; tə][gɪv][ˌemˈiː][ə; eɪ][kəˈmɪ(ə)n] — [ə; eɪ][ˈseɪkrɪd][tɑːsk] ,
he contrived to give me a commission — a sacred task ,
他 人为的 到 给 我 一个 委员会 — 一个 神圣 任务 ,
他设法给了我一项任务——一项神圣的任务,

[ɪn][ðæt][ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][leɪd][əˈpɒn][ˌemˈiː][baɪ][ə; eɪ][ˈdaɪɪŋ][mænz][lɑːst][wɪʃ] .
in that it was laid upon me by a dying man's last wish .
在 那 它 曾是 铺设 之上 我 经过 一个 垂死 男人的 最后的 希望 .
这是临终之人留给我的遗愿。

[pɔː(r); pʊə(r)][bɔɪ] ,
Poor boy ,
贫穷的 男生 ,
可怜的孩子,

[ɔːl][θruː][hɪz; ɪz][ˈægəni][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈtɔːtʃərɪŋ][hɪmˈself][ɪn][hɪz; ɪz][jʌŋ][sɪmˈplɪsəti][pʊ; əv][hɑːt]
all through his agony he was torturing himself in his young simplicity of heart
全部 通过 他的 痛苦 他 曾是 酷刑 他自己 在 他的 年轻的 简单 的 心
[wɪð][ðə; ði][θɔːt][pʊ; əv][ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l][ʃɒk][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmɪstrəs][wen][fɪː; fɪ][ʊd; ʃəd][ˈsʌd(ə)nli]
with the thought of the painful shock to his mistress when she should suddenly
和 这 想法 的 这 痛苦 震惊 到 他的 情妇 什么时候 她 应该 突然
[riːd][pʊ; əv][hɪz; ɪz][deθ][ɪn][ə; eɪ][ˈnjuːzpeɪpə(r)] .
read of his death in a newspaper .
读 的 他的 死亡 在 一个 报纸 .
在他痛苦万分的时候, 他那颗年轻而单纯的心一直在折磨着自己, 想到他的情妇如果突然在报纸上看到他的死讯, 将会受到多么大的打击。

[hiː; hi][begd][ˌemˈiː][tuː; tə][gəʊ][maɪˈself][tuː; tə][breɪk][ðə; ði][njuːz][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] .
He begged me to go myself to break the news to her .
他 乞求 我 到 去 我 到 休息 这 消息 到 她 .
他恳求我亲自去告诉她这个消息。

[hiː; hi][beɪd][ˌemˈiː][lʊk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kiː][wɪtʃ][hiː; hi][wɔː(r)][pɒn][ə; eɪ][ˈrɪbən][əˈbaʊt][hɪz; ɪz][nek] .
He bade me look for a key which he wore on a ribbon about his neck .
他 巴德 我 看 为了 一个 钥匙 哪个 他 穿着 在 一个 丝带 关于 他的 脖子 .
他让我去找他脖子上系着的那把钥匙, 钥匙是用丝带挂在他脖子上的。

[ai] [faʊnd] [,ai 'ti:] [hɑ:f] ['berɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fle] ,
I found it half buried in the flesh ,
我 成立 它 一半 埋葬 在 这 肉 ,
我发现它半埋在肉里,

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['daɪŋ] [bɔɪ] [dɪd] [nɒt] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ai] ['ekstrikeit] [,ai 'ti:] [æz; əz] ['dʒentli] [æz; əz]
but the dying boy did not utter a sound as I extricated it as gently as
但 这 垂死 男生 做过 不是 说出 一个 声音 作为 我 脱困 它 作为 轻轻地 作为
['pɒsəb(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wu:nd] [wɪt] [,ai 'ti:] [hæd; həd] [meɪd] .
possible from the wound which it had made .
可能的 从 这 伤口 哪个 它 有 制成 .
但我尽可能轻柔地将它从它造成的伤口中取出时, 垂死的男孩却一声不吭。

[hi;; hi] [hæd; həd] ['skeəsli] ['gɪv(ə)n] [,em 'i:] [ðə; ði] ['nesəsəri] [də'rek](ə)nz] — [ai] [wɒz; wəz] [tu;; tə] [gəʊ] [tu;; tə]
He had scarcely given me the necessary directions — I was to go to
他 有 几乎 给定 我 这 必要的 方向 — 我 曾是 到 去 到
[hɪz; ɪz] [həʊm] [æt; ət] [lɑ:] ['ə'ri:t] - [sɜ:(r)] - [lwa:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] - [lʌv] - ['letəz] ,
his home at La Charite - sur - Loire for his mistress ' love - letters ,
他的 家 在 拉 慈善 - 苏尔 - 卢瓦尔河谷 为了 他的 情妇 - 爱 - 信件 ,
他几乎没有给我提供必要的指示——我要去他在卢瓦尔河畔拉沙里特的家中取他情妇的情书。

[wɪt] [hi;; hi] ['kʌndʒə, 'kɒn-] [,em 'i:] [tu;; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu;; tə] [hɜ:(r); hə(r)] — [wen] [hi;; hi] [gru:] ['spi:tfləs] [ɪn]
which he conjured me to return to her — when he grew speechless in
哪个 他 召唤 我 到 返回 到 她 — 什么时候 他 生长 无言 在
[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sentəns] ;
the middle of a sentence ;
这 中间 的 一个 句子 ;
他恳求我回到她身边——当他说到一半突然说不出话来时;

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɑ:st] ['dʒestʃə(r)] ,
but from his last gesture ,
但 从 他的 最后的 手势 ,
但从他最后的举动来看,

[ai] [,ʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [ki:] [wʊd] [bi;; bi] [maɪ] ['pɑ:spɔ:t] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [haʊs] .
I understood that the fatal key would be my passport in his mother's house .
我 理解 那 这 致命的 钥匙 会 是 我的 护照 在 他的 母亲的 房子 .
我明白, 那把致命钥匙将是我的护照, 它在他母亲家。

[,ai 'ti:] ['trʌblɪd] [hɪm] [ðæt] [hi;; hi] [wɒz; wəz] ['paʊələs] [tu;; tə] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋ(ə)l] [wɜ:d] [tu;; tə] [θæŋk]
It troubled him that he was powerless to utter a single word to thank
它 麻烦 他 那 他 曾是 无力 到 说出 一个 单身的 单词 到 感谢
[,em 'i:] ,
me ,
我 ,
他感到很苦恼, 因为他竟然无法说出一个字来感谢我。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [wi] [tu;; tə] [sɜ:v] [hɪm] [hi;; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [daʊt] .
for of my wish to serve him he had no doubt .
为了 的 我的 希望 到 服务 他 他 有 不 怀疑 .
他毫不怀疑我愿意为他效力。

[hi;; hi] [lʊkt] ['wɪstfəli] [æt; ət] [,em 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðen] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [dru:p] [ɪn]
He looked wistfully at me for a moment , then his eyelids drooped in
他 看起来 怅然地 在 我 为了 一个 片刻 , 然后 他的 眼睑 下垂 在
['təʊkən] [ɒv; əv] [,feə'wel] ,
token of farewell ,
令牌 的 告别 ,
他依依不舍地看了我一眼, 然后眼皮耷拉下来, 仿佛在告别。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [sæŋk] , [ænd; ənd][hi:; hi][daɪd] .
and his head sank , and he died .
和 他的 头 沉没 , 和 他 死亡 .
他垂下头, 死了。

[hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈfeɪt(ə)l][ˈæksɪdənt] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði][əʊvəˈtɜ:n] .
His death was the only fatal accident caused by the overturn .
他的 死亡 曾是 这 仅有的 致命的 事故 导致 经过 这 颠覆 .
他的死亡是此次翻车事故中唯一造成的致命事故。

" [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈpɑ:tlɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔ:lt] , " [ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] [sed] [tu:; tə][em ˈi:] .
" But it was partly his own fault , " the coachman said to me .
" 但 它 曾是 部分 他的 自己的 过错 , " 这 马车夫 说 到 我 .
"但这也有他自己的责任,"马车夫对我说。

[æt; ət][lɑ:] [jəˈri:t] , [aɪ][ˈeksɪkjʊ:tɪd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊz] [ˈdaɪɪŋ] [ˈwɪʃɪz] .
At La Charite , I executed the poor fellow's dying wishes .
在 拉 慈善 , 我 执行 这 贫穷的 同伴们 垂死 愿望 .
在拉夏里特医院, 我实现了这位可怜人的临终遗愿。

[hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)][wɒz; wəz] [əˈwei] [frɒm; frəm] [həʊm] , [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ][ˈmænə(r)][wɒz; wəz] [ˈfɔ:tʃənət]
His mother was away from home , which in a manner was fortunate
他的 母亲 曾是 离开 从 家 , 哪个 在 一个 方式 曾是 幸运
[fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] .
for me .
为了 我 .
他母亲不在家, 从某种意义上说, 这对我来说是件好事。

[ˌnevəðəˈles] , [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [əˈsweɪdʒ] [ðə; ði] [ɡri:f] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][ˈwʊmən] - [ˈsɜ:vənt] ,
Nevertheless , I had to assuage the grief of an old woman - servant ,
尽管如此 , 我 有 到 缓和 这 悲伤 的 一个 老的 女士 - 仆人 ,
然而, 我不得不安抚一位老女佣的悲伤。

[hu:] [ˈstæɡəd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][ˈtaɪdɪŋz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] [ˈma:stəz] [deθ] ,
who staggered back at the tidings of her young master's death ,
WHO 交错 后退 在 这 消息 的 她 年轻的 硕士学位 死亡 ,
听到少爷去世的消息, 她踉跄后退。

[ænd; ənd][sæŋk][hɑ:f] - [ded] [ˈɪntu:][ə; eɪ][tʃeə(r)] [wen] [ʃi:; ji] [sɔ:] [ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [ki:] .
and sank half - dead into a chair when she saw the blood - stained key .
和 沉没 一半 - 死的 进入 一个 椅子 什么时候 她 锯 这 血 - 染色 钥匙 .
当她看到沾满鲜血的钥匙时, 便瘫倒在椅子上, 奄奄一息。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [əˈnʌðə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ˈdredf(ə)l] [ˈsɒrəʊ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,
But I had another and more dreadful sorrow to think of ,
但 我 有 其他 和 更多的 可怕 悲哀 到 思考 的 ,
但我还有另一件更可怕的悲伤事要面对。

[ðə; ði] [ˈsɒrəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈwʊmən] [hu:] [hæd; həd] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] [lʌv] ;
the sorrow of a woman who had lost her last love ;
这 悲哀 的 一个 女士 WHO 有 丢失的 她 最后的 爱 ;
一位失去挚爱的女人的悲伤;

[səʊ][aɪ] [left] [ðə; ði][əʊld][ˈwʊmən] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ˈkæɪrɪd] [ɒf] [ðə; ði] [ˈpreʃəs]
so I left the old woman to her prosopopeia , and carried off the precious
所以 我 左边 这 老的 女士 到 她 人脸书 , 和 携带 离开 这 宝贵的
[ˌkɒrəˈspɒndəns] ,
correspondence ,
一致 ,
于是我便留下老妇人继续她的拟人化, 自己则带走了那些珍贵的信件。

[ˈkeəfəli] [si:ld] [baɪ][maɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
carefully sealed by my friend of the day .
小心 密封 经过 我的 朋友 的 这 天 .

由我当天的朋友精心密封。

[ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] - ['ætəʊ] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [eɪt] [li:gz] [bɪˈjɒnd] [mu:ˈlɑ:n] ,
The Countess 'chateau was some eight leagues beyond Moulins ,
这 伯爵夫人 - 城堡 曾是 一些 八 联赛 超过 磨坊 ,

伯爵夫人的城堡位于穆兰以西约八里格处。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['distəns] [tu:; tə][wɔ:k] [əˈkrɒs] [ˈkʌntri] .
and then there was some distance to walk across country .
和 然后 那里 曾是 一些 距离 到 走 穿过 国家 .

然后还要步行穿越一段乡村路程。

[səʊ][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][nɒt][ɪgˈzæktli][æn; ən] [i:zi] ['mætə(r)][tu:; tə][dɪˈlɪvə(r)][maɪ] ['mesɪdʒ] .
So it was not exactly an easy matter to deliver my message .
所以 它 曾是 不是 确切地 一个 简单的 事情 到 递送 我的 信息 .

所以，传达我的信息并非易事。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈdaɪvəz] ['ri:z(ə)nz][ˈɪntu:] [wɪtʃ] [aɪ] [ni:d] [nɒt][ˈentə(r)] ,
For divers reasons into which I need not enter ,
为了 潜水员 原因 进入 哪个 我 需要 不是 进入 ,

由于种种原因，我无需赘述。

[aɪ][hæd; həd] ['beəli] [səˈfɪ(ə)nt] ['mʌni] [tu:; tə] [teɪk] [em ˈi:][tu:; tə] [mu:ˈlɑ:n] .
I had barely sufficient money to take me to Moulins .
我 有 仅仅 充足的 钱 到 拿 我 到 磨坊 .

我身上只有勉强够去穆兰的钱。

[haʊˈevə(r)] , [maɪ] ['ju:θfl] [ɪn'θju:ziæzəm] [dɪˈtɜ:mɪnd] [tu:; tə][ˈheɪs(ə)n] ['ðɪðə(r)] [ɒn] [fʊt] [æz; əz][fɑ:st]
However , my youthful enthusiasm determined to hasten thither on foot as fast

[æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] .

as possible .
作为 可能的 .

然而，我年轻气盛，决心尽快步行前往那里。

[bæd] [nju:z] [ˈtrævlz] [ˈswɪftli] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə][bi:; bi][fɜ:st][æt; ət][ðə; ði] ['ætəʊ] .
Bad news travels swiftly , and I wished to be first at the chateau .
坏的 消息 旅行 迅速地 , 和 我 希望 到 是 第一的 在 这 城堡 .

坏消息传播得很快，我希望第一个到达城堡。

[aɪ] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɔ:tɪst] [wei] , [ænd; ənd] [ˈhʌrɪd] [θru:] [ðə; ði] [fi:ld] [pɑ:ðz] [ɒv; əv][ðə; ði]
I asked for the shortest way , and hurried through the field paths of the
我 问 为了 这 最短 方式 , 和 慌忙 通过 这 场地 路径 的 这
[ˌbuəbəˈnei] ,
Bourbonnais ,
波旁奈 ,

我问了问最短的路，然后匆匆穿过波旁奈地区的田间小路。

[ˈbeərɪŋ] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:(r); wə(r)] , [ə; eɪ] [ded] [mæn][ɒn][maɪ] [bæk] .
bearing , as it were , a dead man on my back .
轴承 , 作为 它 是 , 一个 死的 男人 在 我的 后退 .

感觉就像背上背着一个死人。

[ðə; ði][ˈnɪərə(r)][aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['ætəʊ] [di:] - ,
The nearer I came to the Chateau de Montpersan ,
这 更近 我 来了 到 这 城堡 德 - ,

我越靠近蒙佩尔桑城堡，

[ðə; ði][mɔ:(r)] [ə'gɑ:st] [ai][felt][æt; ət][ðə; ði][aɪ'diə][ɒv; əv][maɪ][streɪndʒ] [self] - [ɪm'pəʊzd] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
the more aghast I felt at the idea of my strange self - imposed pilgrimage .
这 更多的 惊愕 我 毛毡 在 这 主意 的 我的 奇怪的 自己 - 强加 朝圣 .

我越发感到震惊，因为我竟然要进行这样一场奇怪的、自我强加的朝圣之旅。

[vɑ:st] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][rəʊ'mæntɪk] ['fænsɪz] [ræn][ɪn][maɪ] [hed] .
Vast numbers of romantic fancies ran in my head .
广阔的 数字 的 浪漫的 幻想 跑 在 我的 头 .

无数浪漫的幻想在我的脑海中涌现。

[ai][ɪ'mædʒɪnd][ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] [sɪtʃ'ʊeɪnɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [maɪt] [faɪnd] [ðɪs] [kɒŋ'tes] [di:] - ,
I imagined all kinds of situations in which I might find this Comtesse de Montpersan ,
我 想象 全部 种类 的 情况 在 哪个 我 可能 寻找 这 伯爵夫人 德 - ,

我设想了各种各样可能遇到这位蒙佩尔桑伯爵夫人的情境，

[ɔ:(r)] , [tu;; tə] [əb'zɜ:v] [ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv][rəʊ'mæns] , [ðɪs] [dʒʊlɪ'et] , [səʊ] ['pæʃənətli] [brɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv]
or , to observe the laws of romance , this Juliette , so passionately beloved of
或者 , 到 观察 这 法律 的 浪漫 , 这 朱丽叶 , 所以 热情地 心爱 的
[maɪ][træv(ə)lɪŋ] [kəm'pænjən] .
my traveling companion .
我的 旅行 伴侣 .

或者，按照浪漫的法则，这位朱丽叶，如此深爱着我的旅伴。

[ai] [sketʃ] [aʊt] [ɪn'dʒɪ:niəs] ['ɑ:nsəz] [tu;; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ʃi;; ji] [maɪt] [bi:; bi]
I sketched out ingenious answers to the questions which she might be
我 草图 出去 巧妙 答案 到 这 问题 哪个 她 可能 是
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu;; tə][pʊt][tu;; tə][em 'i:] .
supposed to put to me .
据称 到 放 到 我 .

我构思了一些巧妙的答案，用来回答她可能会问我的问题。

[æt; ət] ['evri] [tɜ:n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊd] , [ɪn] ['evri] ['bi:t(ə)n] ['pa:θweɪ] ,
At every turn of a wood , in every beaten pathway ,
在 每一个 转动 的 一个 木头 , 在 每一个 被打败 路径 ,

在树林的每个转弯处，在每条被踩踏的小路上，

[ai] [rɪ'hɜ:st] [ə; eɪ][mɒd(ə)n] ['vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] [ɪn] [wɪtʃ] ['səʊzi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði]['bæt(ə)]
I rehearsed a modern version of the scene in which Sosie describes the battle
我 排练 一个 现代的 版本 的 这 场景 在 哪个 索西 描述 这 战斗
[tu;; tə][hɪz; ɪz] ['læntən] .
to his lantern .
到 他的 灯笼 .

我排练了一个现代版的场景，在这个场景中，索西对着他的灯笼描述战斗场面。

[tu;; tə][maɪ] [ʃeɪm] [bi:; bi][aɪ 'ti:] [sed] ,
To my shame be it said ,
到 我的 耻辱 是 它 说 ,

令我羞愧的是，

[ai][hæd; həd] [θɔ:t] [æt; ət][fɜ:st][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [pɑ:t] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][tu;; tə] [pleɪ] ,
I had thought at first of nothing but the part that I was to play ,
我 有 想法 在 第一的 的 没有什么 但 这 部分 那 我 曾是 到 玩 ,

起初我满脑子想的都是我要扮演的角色，

[ɒv; əv][maɪ] [əʊŋ] ['kleɪvənəs] , [ɒv; əv] [haʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'mi:n] [maɪ'self] ;
of my own cleverness , of how I should demean myself ;
的 我的 自己的 聪明才智 , 的 如何 我 应该 贬低 我 ;

我自以为聪明，却又自卑不已；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
but now that I was in the country ,
但 现在 那 我 曾是 在 这 国家 ,

但既然我已经身处这个国家，

[æn; ən] ['ɒmɪnəs] [θɔ:t] [flæʃt] [θru:] [maɪ][səʊl][laɪk][ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] ['teərɪŋ] [ɪts] [wei]
an ominous thought flashed through my soul like a thunderbolt tearing its way
一个 不祥的 想法 闪光灯 通过 我的 灵魂 喜欢 一个 霹雳 撕裂 它是 方式
[θru:] [ə; eɪ][veɪl][ɒv; əv] [greɪ] [klaʊd] .
through a veil of gray cloud .
通过 一个 面纱 的 灰色的 云 .

一个不祥的念头像闪电般划破灰色的云层，直击我的灵魂深处。

[wɒt] [æn; ən][ˈɔ:f(ə)l] [pi:s] [ɒv; əv] [nju:z] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:z] [həʊl]
What an awful piece of news it was for a woman whose whole
什么 一个 可怕 片 的 消息 它 曾是 为了 一个 女士 谁 所有的
[θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] ['lʌvə(r)] ,
thoughts were full of her young lover ,
想法 是 满的 的 她 年轻的 情人 ,

对于一个满脑子都是年轻情人的女人来说，这真是个噩耗。

[hu:] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:wəd] ['aʊə(r)][baɪ]['aʊə(r)][tu;; tə][ə; eɪ][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [nəʊ] [wɜ:dz] [kæn; kən]
who was looking forward hour by hour to a joy which no words can
WHO 曾是 寻找 向前 小时 经过 小时 到 一个 喜悦 哪个 不 字 能
[ɪk'spres] ,
express ,
表达 ,

他每时每刻都在期盼着那份无法用言语表达的喜悦，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [æt; ət][ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [peɪnz][tu;; tə] [ɪn'vent] ['plɔ:zəb(ə)l] ['pri:tekst]
a woman who had been at a world of pains to invent plausible pretexts
一个 女士 WHO 有 到过 在 一个 世界 的 疼痛 到 发明 合情合理 借口
[tu;; tə] [drɔ:] [hɪm][tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] .
to draw him to her side .
到 画 他 到 她 边 .

一个女人费尽心思编造看似合理的借口，试图把他拉到自己身边。

[jet] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kru:əl] [di:d] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [tu;; tə] [bi;; bi][ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)]
Yet , after all , it was a cruel deed of charity to be the messenger
然而 , 后 全部 , 它 曾是 一个 残忍的 契据 的 慈善机构 到 是 这 信使
[ɒv; əv] [deθ] !
of death !
的 死亡 !

然而，归根结底，成为死亡的使者是一种残酷的慈善行为！

[səʊ][aɪ] ['hʌrɪd] [ɒn] , ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd] [bi'maɪə] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['baɪweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
So I hurried on , splashing and bemiring myself in the byways of the
所以 我 慌忙 在 , 溅起水花 和 羡慕 我 在 这 小路 的 这
[,buəbə'nei] .
Bourbonnais .
波旁奈 .

于是我匆匆赶路，在波旁内的小路上跌跌撞撞，弄得满身泥泞。

[brɪ'fɔ:(r)] ['veri] [lɒŋ] [aɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [greɪt] ['tʃesnʌt] ['ævənju:] [wɪð] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [æt; ət]
Before very long I reached a great chestnut avenue with a pile of buildings at
前 非常 长的 我 达到 一个 伟大的 板栗 大街 和 一个 桩 的 建筑物 在
[ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] [end] — [ðə; ði] ['fætəʊ] [ɒv; əv] - [stʊd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ][laɪk][ə; eɪ]
the further end — the Chateau of Montpersan stood out against the sky like a
这 更远 结尾 — 这 城堡 的 - 站立 出去 反对 这 天空 喜欢 一个
[mæs] [ɒv; əv] [braʊn] [klaʊd] ,
mass of brown cloud ,
大量的 的 棕色的 云 ,

没过多久，我就来到了一条宽阔的栗树大道，大道尽头是一排建筑——蒙佩尔桑城堡像一团棕色的云一样在天空中格外显眼。

[wɪð] [ʃɑ:p] , [fæn'tæstɪk] [ˈaʊtlɑ:nz] .
with sharp , fantastic outlines .
和 锋利的 , 极好的 概述 .

轮廓清晰，栩栩如生。

[ɔ:l][ðə; ði] [dɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈætəʊ] [stʊd] [ˈəʊpən] .
All the doors of the chateau stood open .
全部 这 门 的 这 城堡 站立 打开 .

城堡的所有大门都敞开着。

[ðɪs] [ɪn][ɪt'self] [ˌdɪskən'sɜ:tɪd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ˈraʊtɪd] [ɔ:l][maɪ][plænz] ; [bʌt; bət][ai] [went] [ɪn][ˈbəʊldli] ,
This in itself disconcerted me , and routed all my plans ; but I went in boldly ,
这 在 本身 不安 我 , 和 路由 全部 我的 计划 ; 但 我 去 在 大胆地 ,
这本身就让我感到不安，打乱了我所有的计划；但我还是大胆地进去了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [faʊnd] [maɪ'self] [brɪ'twi:n] [ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ɒv; əv][dɒgz] ,
and in a moment found myself between a couple of dogs ,
和 在 一个 片刻 成立 我 之间 一个 夫妻 的 狗 ,
突然间，我发现自己被夹在两只狗中间。

[ˈbɑ:kɪŋ] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] [tru:] [ˈkʌntri] - [bred][ˈænɪm(ə)l][kæn; kən] [bɑ:k] .
barking as your true country - bred animal can bark .
叫声 作为 你的 真的 国家 - 繁殖 动物 能 吠 .
像你家真正的乡下动物那样吠叫。

[ðə; ði] [saʊnd] [brɔ:t] [aʊt][ə; eɪ] [ˈhʌrɪŋ] [ˈsɜ:vənt] - [meɪd] ; [hu:] ,
The sound brought out a hurrying servant - maid ; who ,
这 声音 带来 出去 一个 匆忙 仆人 - 女佣 ; WHO ,
这声音引来一个匆匆赶来的女仆；她，

[wen] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] [ai] [wɪt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ˌem,em'i:] . [lɑ:] [kʊŋ'tes] ,
when informed that I wished to speak to Mme . la Comtesse ,
什么时候 知情的 那 我 希望 到 说话 到 夫人 . 拉 伯爵夫人 ,
当被告知我想和伯爵夫人谈话时，

[weɪvd] [ə; eɪ][hænd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [ˈmæsɪz] [ɒv; əv] [tri:z] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [pɑ:k] [wɪtʃ] [wu:nd] [ə'baʊt]
waved a hand towards the masses of trees in the English park which wound about
挥手 一个 手 向 这 群众 的 树木 在 这 英语 公园 哪个 伤口 关于
[ðə; ði] [ˈætəʊ] [wɪð] " [ˈmædəm] [ɪz][aʊt][ðeə(r)] — — "
the chateau with " Madame is out there — — "
这 城堡 和 " 夫人 是 出去 那里 — — "
他朝环绕着城堡的英国公园里茂密的树木挥了挥手，说道：“夫人就在那里——”

" [ˈmeni] [θæŋks] , " [sed] [ai] [aɪ'rɒnɪkli] .
" Many thanks , " said I ironically .
" 许多 谢谢 , " 说 我 讽刺的是 .
“非常感谢，”我讽刺地说。

[ai] [maɪt] [hæv; həv] [ˈwɒndə] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ɒv; əv] [ˈaʊəz] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:k] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] "
I might have wandered for a couple of hours in the park with her " "
我 可能 有 漫步 为了 一个 夫妻 的 小时 在 这 公园 和 她 " "
[aʊt][ðeə(r)] " [tu:; tə] [gaɪd] [ˌem 'i:] .
out there " to guide me .
出去 那里 " 到 指导 我 .
我可能在公园里漫步了几个小时，她就像“外面的人”一样给我指路。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] , [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l][gɜ:l] , [wɪð] [ˈkɜ:lɪŋ] [heə(r)] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [frɒk] ,
In the meantime , a pretty little girl , with curling hair , dressed in a white frock ,
在 这 与此同时 , 一个 漂亮的 小的 女孩 , 和 冰壶 头发 , 穿着 在 一个 白色的 连衣裙 ,
与此同时，一个漂亮的小女孩，有着卷曲的头发，穿着白色连衣裙，

[ə; eɪ][rəʊz] - ['kʌləd] [sæʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔ:d] [frɪl] [æt; ət][ðə; ði] [θrəʊt] ,
a rose - colored sash , and a broad frill at the throat ,
一个 玫瑰 - 有色 窗扇 , 和 一个 广阔 褶边 在 这 喉 ,
一条玫瑰色的腰带, 以及领口处宽大的褶边。

[hæd; həd][əʊvər'hɜ:rd][ɔ:(r)] [gest] [ðə; ði]'kwestʃən][ænd; ənd][ɪts]'ɑ:nsə(r)] .
had overheard or guessed the question and its answer .
有 无意中听到 或者 猜对了 这 问题 和 它是 回答 .
无意中听到或猜到了这个问题和答案。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [glɑ:ns] [ænd; ənd] ['væniʃd] , ['kɔ:lɪŋ] [ɪn] [ʃrɪl] , [tʃaɪldɪʃ] [təʊnz] :
She gave me a glance and vanished , calling in shrill , childish tones :
她 给予 我 一个 瞥一眼 和 消失了 , 呼叫 在 尖锐 , 幼稚 音调 :
她瞥了我一眼, 然后消失不见, 嘴里发出尖锐稚嫩的喊声:

" ['mʌðə(r)] , [hiə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [hu:] ['wɪfɪz] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] !
" Mother , here is a gentleman who wishes to speak to you !
" 母亲 , 这里 是 一个 绅士 WHO 愿望 到 说话 到 你 !
“母亲, 这位先生想和您谈谈! ”

" [ænd; ənd] , [ə'ləŋ] [ðə; ði]['waɪndɪŋ] ['æliz] , [ai] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [skɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑ:nsɪŋ] [waɪt] [frɪl]
" And , along the winding alleys , I followed the skipping and dancing white frill
" 和 , 沿着 这 绕线 小巷 , 我 随后 这 跳过 和 跳舞 白色的 褶边
,
:
,
“沿着蜿蜒的小巷, 我循着那轻快跳跃的白色褶边而去,

[ə; eɪ] [sɔ:t] [ʌv; əv] [wɪl] - [əʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] , [ðæt] [[əʊd] [em 'i:][ðə; ði] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] .
a sort of will - o ' - the - wisp , that showed me the way among the trees .
一个 种类 的 将要 - o - - 这 - 烟雾 , 那 显示 我 这 方式 之中 这 树木 .
就像鬼火一样, 在树林中为我指引方向。

[ai][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [kən'fe(ə)n] .
I must make a full confession .
我 必须 制作 一个 满的 忏悔 .
我必须坦白一切。

[ai] [stɒpt] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði][lɑ:st] [ʃrʌb] [ɪn][ðə; ði]'ævənju: , ['pɔɪld] [ʌp][maɪ]'kɒlə(r)] ,
I stopped behind the last shrub in the avenue , pulled up my collar ,
我 停止 在后面 这 最后的 灌木 在 这 大街 , 拉 向上 我的 衣领 ,
我停在林荫道最后一丛灌木后面, 竖起衣领。

[rʌbd] [maɪ] ['ʃæbi] [hæt][ænd; ənd][maɪ] ['traʊzəz] [wɪð] [ðə; ði] [kʌfs] [ʌv; əv][maɪ] [sli:vz] ,
rubbed my shabby hat and my trousers with the cuffs of my sleeves ,
摩擦 我的 破旧 帽子 和 我的 裤子 和 这 袖口 的 我的 袖子 ,
我用袖口摩擦了一下破旧的帽子和裤子。

[dʌst] [maɪ][kəʊt] [wɪð] [ðə; ði] [sli:vz] [ðəm'selvz] ,
dusted my coat with the sleeves themselves ,
掸去灰尘 我的 外套 和 这 袖子 他们自己 ,
我用袖子掸了掸外套上的灰尘。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['faɪn(ə)] ['klenzɪŋ] [rʌb][wʌn] [ə'genst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and gave them a final cleansing rub one against the other .
和 给予 他们 一个 最终的 清洁 擦 一 反对 这 其他 .
最后, 让他们互相摩擦, 进行最后的清洁。

[ai] ['bʌtənd] [maɪ][kəʊt] ['keəfəli] [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [ɪg'zɪbrɪt] [ðə; ði]['ɪnə(r)] , ['ɔ:lweɪz][ðə; ði] [li:st] [wɔ:n] ,
I buttoned my coat carefully so as to exhibit the inner , always the least worn ,
我 纽扣 我的 外套 小心 所以 作为 到 展览 这 内 , 总是 这 至少 磨损 ,
我小心翼翼地扣好外套的扣子, 露出里面总是磨损最少的那层内衬。

[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kloth] , [ænd; ənd][ˈfaɪnəli][hæd; həd] [tɜ:nd] [daʊn] [ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][maɪ] ['traʊzəz]
side of the cloth , and finally had turned down the tops of my trousers
边 的 这 布 , 和 最后 有 转向 向下 这 最高额 的 我的 裤子
[ˈəʊvə(r)][maɪ] [bu:ts] ,
over my boots ,
超过 我的 靴子 ,

布料的一侧，最后我把裤脚翻下来盖住了靴子。

[ɑ:ˈtɪstɪkli] [kli:nd] [ɪn][ðə; ði][grɑ:s] .
artistically cleaned in the grass .
艺术上 已清洗 在 这 草 .

在草地上进行了艺术性的清理。

[θæŋks] [tu:; tə] [ðɪs] ['gæskən] ['tɔɪlət] ,
Thanks to this Gascon toilet ,
谢谢 到 这 加斯科涅 洗手间 ,

多亏了这个加斯科涅马桶，

[aɪ][kʊd; kəd][həʊp] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [reɪt] [kə'lektə(r)] ;
I could hope that the lady would not take me for the local rate collector ;
我 可以 希望 那 这 女士 会 不是 拿 我 为了 这 当地的 速度 集电极 ;

我希望这位女士不会把我当成当地的收税员；

[bʌt; bət] [naʊ] [wen] [maɪ] [θɔ:ts] ['træv(ə)l] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] ['epɪsəʊd][ɒv; əv][maɪ] [ju:θ] ,
but now when my thoughts travel back to that episode of my youth ,
但 现在 什么时候 我的 想法 旅行 后退 到 那 插曲 的 我的 青年 ,

但现在，每当我的思绪回到我年轻时的那段经历时，

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [lɑ:f] [æt; ət][maɪ] [əʊn] [ɪk'spens] .
I sometimes laugh at my own expense .
我 有时 笑 在 我的 自己的 费用 .

我有时会自嘲。

[ˈsʌd(ə)nli] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzɪŋ] [maɪ'self] , [æt; ət][ə; eɪ] ['tɜ:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gri:n] [wɔ:k] ,
Suddenly , just as I was composing myself , at a turning in the green walk ,
突然 , 只是 作为 我 曾是 构成 我 , 在 一个 转弯 在 这 绿色的 走 ,

突然，正当我整理好思绪时，在绿荫小径的一个拐弯处，

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ['laɪtɪd] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][hɒt] [reɪ][ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] ,
among a wilderness of flowers lighted up by a hot ray of sunlight ,
之中 一个 荒野 的 花朵 照明 向上 经过 一个 热的 射线 的 阳光 ,

在一束炽热的阳光照耀下，一片繁花似锦的荒野之中

[aɪ] [sɔ:] [dʒʊli'eɪt] — [dʒʊli'eɪt] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
I saw Juliette — Juliette and her husband .
我 锯 朱丽叶 — 朱丽叶 和 她 丈夫 .

我看到了朱丽叶——朱丽叶和她的丈夫。

[ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜ:l][held][hɜ:(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
The pretty little girl held her mother by the hand ,
这 漂亮的 小的 女孩 握住 她 母亲 经过 这 手 ,

漂亮的小女孩牵着妈妈的手，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] ['kwɪkən] [hɜ:(r); hə(r)] [peɪs]
and it was easy to see that the lady had quickened her pace
和 它 曾是 简单的 到 看 那 这 女士 有 加速 她 步伐

['sʌmwɒt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪldz] [æm'brɪɡjuəs] [freɪz] .
somewhat at the child's ambiguous phrase .
有些 在 这 孩子的 模糊的 短语 .

很容易看出，听到孩子含糊不清的话语，那位女士加快了脚步。

[ˈteɪkən] [əˈbæk] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈtəʊt(ə)l][ˈstreɪndʒə(r)] , [hu:] [baʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtɒlərəbli]
Taken aback by the sight of a total stranger , who bowed with a tolerably
已采取 背 经过 这 视线 的 一个 全部的 陌生人 , WHO 鞠躬 和 一个 勉强可以接受
[ˈɔːkwəd] [eə(r)] ,
awkward air ,
尴尬的 空气 ,

看到一个完全陌生的人略显尴尬地鞠躬，他不禁吃了一惊。

[ʃiː ʃi] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkuːlli] [ˈkɜːtiəs] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ænd; ənd][æŋ; ən][əˈdɔːrəb(ə)l][paʊt] ,
she looked at me with a coolly courteous expression and an adorable pout ,
她 看起来 在 我 和 一个 冷静地 有礼貌 表达 和 一个 可爱的 噘 ,
她用一种冷静而礼貌的表情和可爱的嘟嘴看着我，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] , [hu:] [njuː] [hɜː(r); hæ(r)][ˈsiːkrət] , [kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] [fʊl] [ɪkˈstent][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)]
in which I , who knew her secret , could read the full extent of her
在 哪个 我 , WHO 知道 她 秘密 , 可以 读 这 满的 程度 的 她
[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

而我，作为知晓她秘密的人，能够从中读出她失望的程度。

[aɪ] [sɔːt] , [bʌt; bət] [sɔːt] [ɪn][veɪn] , [tuː; tə][rɪˈmembə(r)][ˈeni][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [ˈfreɪzɪz] [səʊ]
I sought , but sought in vain , to remember any of the elegant phrases so
我 寻求 , 但 寻求 在 徒劳 , 到 记住 任何 的 这 优雅的 短语 所以
[ləˈbɔːriəsli] [prɪˈpeəd] .
laboriously prepared .
费力地 准备 .

我努力想记住那些精心准备的优美词句，但却徒劳无功。

[ðɪs] [ˈməʊmənt(ə)rɪ] [ˌhezɪˈteɪʃn] [geɪv] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈhʌzbənd] [taɪm][tuː; tə] [kʌm] [ˈfɔːwəd] .
This momentary hesitation gave the lady's husband time to come forward .
这 瞬间 犹豫 给予 这 女士的 丈夫 时间 到 来 向前 .
这短暂的犹豫给了女士的丈夫时间上前。

[θɔːts] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪriəd] [flɪt] [θruː] [maɪ][breɪn] .
Thoughts by the myriad flitted through my brain .
想法 经过 这 无数 飞掠 通过 我的 脑 .
无数念头在我脑海中闪过。

[tuː; tə] [gɪv] [maɪˈself][ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] , [aɪ][gɒt] [aʊt][ə; eɪ] [fjuː] [səˈfɪntli] [ˈfiːb(ə)l][ɪnˈkwaɪəɪz] ,
To give myself a countenance , I got out a few sufficiently feeble inquiries ,
到 给 我 一个 面容 , 我 得到 出去 一个 很少 足够 微弱 查询 ,
为了给自己找点面子，我问了一些语气比较软弱的问题。

[ˈɑːskɪŋ] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [pɜːsənz] [ˈprez(ə)nt][wɜː(r); wə(r)] [ˈriːəli] [em] . [elˈiː] [kʊŋt] [ænd; ənd][ˌemˌemˈiː] .
asking whether the persons present were really M . le Comte and Mme .
问 无论 这 人 展示 是 真的 M . 勒 孔特 和 夫人 .
问在场的人是否真的是勒孔特先生和夫人。

[laː] [kʊŋˈtes] [diː] - .
la Comtesse de Montpersan .
拉 伯爵夫人 德 - .
蒙佩尔桑伯爵夫人。

[ðɪːz] [ˌɪmbiˈsɪləti] [geɪv] [em ˈiː][taɪm][tuː; tə] [fɔːm] [maɪ] [əʊn] [kənˈklʊʒənz] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] ,
These imbecilities gave me time to form my own conclusions at a glance ,
这些 愚蠢 给予 我 时间 到 形式 我的 自己的 结论 在 一个 瞥一眼 ,
这些愚蠢的行为让我有时间一眼就得出自己的结论。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ][ˌpɜːsprɪˈkæsəti][reə(r)][æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] ,
and , with a perspicacity rare at that age ,
和 , 和 一个 洞察力 稀有的 在 那 年龄 ,
而且，他拥有那个年纪罕见的敏锐洞察力，

[tuː; tə] [ˈænəlaɪz] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [huːz] [ˈsɒlətjuːd] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ]
to analyze the husband and wife whose solitude was about to be so
到 分析 这 丈夫 和 妻子 谁 孤独 曾是 关于 到 是 所以
[ˈruːdli] [dɪˈstɜːbd] .
rudely disturbed .
粗鲁地 不安 .

分析这对即将被粗暴打扰的夫妻的独处生活。

[ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [taɪp] [ɒv; əv] [ˈnəʊblmən] ,
The husband seemed to be a specimen of a certain type of nobleman ,
这 丈夫 似乎 到 是 一个 标本 的 一个 肯定 类型 的 贵族 ,
丈夫看起来像是某种典型贵族的典范。

[ðə; ði] [ˈfiːəɹəst] [ˈɔːrnəmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprɒvɪnsɪz] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [deɪ] .
the fairest ornaments of the provinces of our day .
这 最公平 装饰品 的 这 省份 的 我们的 天 .
当今各省最美丽的装饰品。

[hiː; hi] [wɒː(r)] [bɪɡ] [ˈfuːz] [wɪð] [staʊt] [səʊls] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
He wore big shoes with stout soles to them .
他 穿着 大的 鞋 和 肥硕 鞋底 到 他们 .
他穿着厚底大鞋。

[aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [ˈfuːz] [fɜːst] [ədˈvaɪzədli] ,
I put the shoes first advisedly ,
我 放 这 鞋 第一的 谨慎地 ,
我谨慎地把鞋子放在了最前面。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] [ˈiːv(ə)n] [diːpə(r)] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɒn] [em ˈiː] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈsiːdi] [blæk]
for they made an even deeper impression upon me than a seedy black
为了 他们 制成 一个 甚至 更深 印象 之上 我 比 一个 肮脏的 黑色的
[kəʊt] ,
coat ,
外套 ,
因为它们给我留下的印象甚至比一件破旧的黑色外套还要深刻。

[ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [ˈθredbeə(r)] [ˈtraʊzəz] , [ə; eɪ] [ˈflæbi] [krəˈvæt] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈkrʌmpld] [ʃɜːt] [ˈkɒlə(r)] .
a pair of threadbare trousers , a flabby cravat , or a crumpled shirt collar .
一个 一对 的 破旧的 裤子 , 一个 松弛 领结 , 或者 一个 皱巴巴的 衬衫 衣领 .
一条破旧的裤子、一条松垮的领巾或一件皱巴巴的衬衫领子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] [ɪn] [ðə; ði] [mæn] ,
There was a touch of the magistrate in the man ,
那里 曾是 一个 触碰 的 这 地方法官 在 这 男人 ,
那人身上带着几分法官的气质。

[ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkaʊnsələ(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpriːfektʃə(r)] ,
a good deal more of the Councillor of the Prefecture ,
一个 好的 交易 更多的 的 这 议员 的 这 州 ,
还有相当一部分是省议员的,

[ɔːl] [ðə; ði] [self] - [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːrændrɪˈsəmənt] , [ðə; ði] [ˈləʊk(ə)]
all the self - importance of the mayor of the arrondissement , the local
全部 这 自己 - 重要性 的 这 市长 的 这 区 , 这 当地的
[ˈɔːtəkræt] ,
autocrat ,
独裁者 ,
区长、地方独裁者的所有自以为是,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sauəd] ['tempə(r)][ʊv; əv][ðə; ði] [ʌnsək'sesfl] ['kændɪdət] [hu:] [hæz; həz]['nevə(r)] [bi:n]
and the soured temper of the unsuccessful candidate who has never been
和 这 变质 脾气 的 这 不成功 候选人 WHO 有 绝不 到过
[rɪ'tʃ:nd] [sɪns] [ðə; ði][jɪə(r)] - .
returned since the year 1816 .
返回 自从 这 年 - .

以及自 1816 年以来从未当选的落选候选人的坏脾气。

[æz; əz][tu:; tə] ['kaʊntənəns] — [ə; eɪ]['wɪz(ə)nd] , ['rɪŋkld] , ['sʌnbɜ:nd] [feɪs] , [ænd; ənd] [lɒŋ] , [sli:k]
As to countenance — a wizened, wrinkled, sunburned face, and long, sleek
作为 到 面容 — 一个 干瘪 , 皱 , 晒伤 脸 , 和 长的 , 光滑
[lɒks] [ʊv; əv]['skæntɪ] [greɪ] [heə(r)] ;
locks of scanty gray hair ;
锁 的 稀少 灰色的 头发 ;
至于容貌——一张干瘪、布满皱纹、晒伤的脸，以及稀疏灰白的长而光滑的头发；

[æz; əz][tu:; tə] ['kærəktə(r)] — [æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l]['mɪkstʃə(r)][ʊv; əv] ['həʊmli] [sens] [ænd; ənd] [ʃɪə(r)]
as to character — an incredible mixture of homely sense and sheer
作为 到 特点 — 一个 极好的 混合物 的 家常的 感觉 和 透明
[sɪlɪnəs] ; [ʊv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mænz] [əʊvə'beərɪŋ] [weɪz] ,
silliness ; of a rich man's overbearing ways ,
愚蠢 ; 的 一个 富有的 男人的 霸道 方式 ,
至于性格——既有朴实无华的智慧，又有十足的愚蠢；既有富人的专横跋扈，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [læk] [ʊv; əv] ['mænəz] ;
and a total lack of manners ;
和 一个 全部的 缺少 的 礼仪 ;
完全缺乏礼貌；

[dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʊv; əv] ['hʌzbənd] [hu:] [ɪz]['ɔ:lməʊst] [ɪn'taɪəli] [led][baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] ,
just the kind of husband who is almost entirely led by his wife ,
只是 这 种类 的 丈夫 WHO 是 几乎 完全 引领 经过 他的 妻子 ,
他就是那种几乎完全由妻子主导的丈夫。

[jet] [ɪ'mædʒɪnz][hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['mɑ:stə(r)] ; [æpt][tu:; tə] [dɒmɪ'nɪə] [ɪn]['traɪflz] ,
yet imagines himself to be the master ; apt to domineer in trifles ,
然而 想象 他自己 到 是 这 掌握 ; 易于 到 专横跋扈 在 琐事 ,
但他却自以为是主人；喜欢在琐事上颐指气使。

[ænd; ənd][tu:; tə][let][mɔ:(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [θɪŋz] [slɪp][pa:st] [ʌn'hi:dɪd] — [ðeə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]
and to let more important things slip past unheeded — there you have the
和 到 让 更多的 重要的 事物 滑 过去的 无人理会 — 那里 你 有 这
[mæn] !
man !
男人 !
而更重要的事情却被忽视了——这就是这个人！

[bʌt; bət][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntəs] !
But the Countess !
但 这 伯爵夫人 !
但是伯爵夫人！

[ɑ:] , [haʊ] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] ['stɑ:tlɪŋ] [ðə; ði]['kɒntrɑ:st] [bɪ'twi:n] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] !
Ah , how sharp and startling the contrast between husband and wife !
啊 , 如何 锋利的 和 令人震惊 这 对比 之间 丈夫 和 妻子 !
啊，夫妻二人之间的对比多么鲜明、多么令人惊讶！

[ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntəs][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈwʊmən] , [wið] [ə; eɪ][ˈflæt] , [ˈgreɪsf(ə)l][ˈfɪgə(r)][ænd; ənd]
The Countess was a little woman , with a flat , graceful figure and
这 伯爵夫人 曾是 一个 小的 女士 , 和 一个 平坦的 , 优美 数字 和
[ɪnˈtʃɑːntɪŋ] [ˈeɪp] ;
enchanting shape ;
妖娆 形状 ;

伯爵夫人身材娇小，体态平坦优美，容貌迷人；

[səʊ][ˈfrædʒaɪl] , [səʊ] [ˈdeɪnti] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃɪ] ,
so fragile , so dainty was she ,
所以 脆弱的 , 所以 纤巧 曾是 她 ,

她是如此脆弱，如此娇弱，

[ðæt][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [fɪəd] [tuː; tə] [breɪk] [sʌm; səm][bəʊn] [ɪf] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tʌtʃtʃ]
that you would have feared to break some bone if you so much as touched
那 你 会 有 害怕 到 休息 一些 骨 如果 你 所以 很多 作为 感动
[hɜː(r); hə(r)] .
her ;
她 :

你甚至会担心，只要碰她一下，就会把她的骨头弄断。

[ʃiː; ʃɪ][wʊː(r)][ə; eɪ] [waɪt] [ˈmʌzlɪn] [dres] , [ə; eɪ][rəʊz] - [ˈkʌləd] [sæʃ] ,
She wore a white muslin dress , a rose - colored sash ,
她 穿着 一个 白色的 细棉布 裙子 , 一个 玫瑰 - 有色 窗扇 ,

她身穿白色薄纱连衣裙，腰间系着一条玫瑰色腰带。

[ænd; ənd][rəʊz] - [ˈkʌləd] [ˈrɪbənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪti] [kæp][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ;
and rose - colored ribbons in the pretty cap on her head ;
和 玫瑰 - 有色 丝带 在 这 漂亮的 帽 在 她 头 ;

她头上漂亮的帽子上系着玫瑰色的丝带；

[hɜː(r); hə(r)] [ˌʃeɪmɪˈzet] [wɒz; wəz] [ˈməʊldɪd] [səʊ] [dɪˈlɪʃəsli] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][ðə; ði]
her chemisette was moulded so deliciously by her shoulders and the
她 衬衫 曾是 模制 所以 美味 经过 她 肩膀 和 这
[ˈlʌvliɪst] [ˈraʊndɪd] [ˈkɒntʊəz] ,
loveliest rounded contours ,
最可爱的 圆润 轮廓 ,

她的衬衫裙完美地贴合在她优美的肩部线条和圆润的身形轮廓上。

[ðæt][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪkənd] [æn; ən][ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l][dɪˈzaɪə(r)][ɒv; əv] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
that the sight of her awakened an irresistible desire of possession in the
那 这 视线 的 她 觉醒 一个 无法抗拒 欲望 的 拥有 在 这
[depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .
depths of the heart .
深度 的 这 心 .

看到她，心中便燃起了无法抗拒的占有欲。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [ænd; ənd][daːk] [ænd; ənd] [ɪkˈspresɪv] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈmuːvmənts]
Her eyes were bright and dark and expressive , her movements
她 眼睛 是 明亮的 和 黑暗的 和 富有表现力的 , 她 移动
[ˈgreɪsf(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ˈtʃɑːmɪŋ] .
graceful , her foot charming .
优美 , 她 脚 迷人 .

她的眼睛明亮而深邃，富有表现力；她的举止优雅；她的脚步迷人。

[æn; ən] [ɪkˈspɪəriənst] [mæn][ɒv; əv] [ˈplezə(r)] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]
An experienced man of pleasure would not have given her more than
一个 经验丰富的 男人 的 乐趣 会 不是 有 给定 她 更多的 比
[ˈθɜːti] [jɪəz] ,
thirty years ,
三十 年 ,

一个经验丰富的寻欢作乐者不会给她超过三十年的时间。

[hɜ:(r); hə(r)][ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd][wɒz; wəz][səʊ] [ˈgɜ:lɪʃ] .
her forehead was so girlish .
她 前额 曾是 所以 少女 .

她的额头看起来很少女。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ðɪ][məʊst][ˈtrænzɪənt] [ˈdelɪkət] [ˈdi:teɪl][ɒv; əv] [ju:θ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
She had all the most transient delicate detail of youth in her face .
她 有 全部 这 最多 瞬态 精美的 细节 的 青年 在 她 脸 .

她的脸上充满了青春最短暂、最细腻的细节。

[ɪn][ˈkærəktə(r)][ʃi:; ʃɪ] [si:md] [tu:; tə][,em ˈi:][tu:; tə][rɪˈzemb(ə)][ðə; ðɪ] [kɒŋˈtes] [di:] - [ænd; ənd]
In character she seemed to me to resemble the Comtesse de Lignolles and
在 特点 她 似乎 到 我 到 类似 这 伯爵夫人 德 - 和
[ðə; ðɪ] [mɑ:ˈki:z] [di:][bi:] — — ,
the Marquise de B — — ,
这 侯爵夫人 德 B — — ;

在我看来，她的性格与利尼奥勒伯爵夫人和B——侯爵夫人很像。

[tu:] [ˈfemənɪn] [taɪps] [ˈɔ:lweɪz] [freʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [ˈeni] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [hæz; həz] [ri:d]
two feminine types always fresh in the memory of any young man who has read
二 女性 类型 总是 新鲜的 在 这 记忆 的 任何 年轻的 男人 WHO 有 读
- [rəʊˈmæns] .
Louvet's romance .
- 浪漫 .

对于任何读过卢维特浪漫小说的年轻男子来说，书中描绘的两种女性形象总是历历在目。

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][aɪ] [sɔ:] [haʊ] [θɪŋz] [stʊd] ,
In a moment I saw how things stood ,
在 一个 片刻 我 锯 如何 事物 站立 ,

片刻之后，我便看清了事情的真相。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][,dɪpləˈmætɪk] [kɔ:s] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] [ˈkredit][tu:; tə][æn; ən][əʊld]
and took a diplomatic course that would have done credit to an old
和 采取 一个 外交 课程 那 会 有 完毕 信用 到 一个 老的
[æmˈbæsədə(r)] .
ambassador .
大使 .

他还参加了一门外交课程，其水平足以让一位资深大使都为之骄傲。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌns] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈəʊnli][taɪm][ɪn][maɪ][laɪf] , [aɪ] [ju:st] [tækt] ,
For once , and perhaps for the only time in my life , I used tact ,
为了 一次 , 和 也许 为了 这 仅有的 时间 在 我的 生活 , 我 用过的 策略 ,

这一次，或许也是我人生中唯一一次，我使用了委婉的措辞。

[ænd; ənd] [nju:] [ɪn] [wɒt] [ðə; ðɪ][ˈspeɪ(ə)l] [skɪl] [ɒv; əv] [ˈkɔ:ti:əz] [ænd; ənd][men][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜ:ld]
and knew in what the special skill of courtiers and men of the world
和 知道 在 什么 这 特别的 技能 的 朝臣 和 男人 的 这 世界
[kənˈsɪsts] .
consists .
由 .

并且知道朝臣和世故之人的特殊技能是什么。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][səʊ] [ˈmeni] [ˈbæt(ə)lz][tu:; tə] [faɪt] [sɪns] [ðəʊz] [ˈhi:dləs] [deɪz] ,
I have had so many battles to fight since those heedless days ,
我 有 有 所以 许多 战斗 到 斗争 自从 那些 鲁莽 天 ,

自那段懵懂无知的日子以来，我经历了太多战斗。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][left][,em ˈi:][nəʊ][taɪm][tu:; tə][dɪˈstɪl][ɔ:l][ðə; ðɪ] [li:st] [ˈæk(ə)nz][ɒv; əv] [ˈdeɪli] [laɪf] ,
that they have left me no time to distil all the least actions of daily life ,
那 他们 有 左边 我 不 时间 到 蒸馏 全部 这 至少 行动 的 日常的生活 ,

他们根本没给我时间去提炼日常生活中最细微的行为。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də] [ˈevriθɪŋ] [səʊ][ðæt][aɪˈtiː][fɔːls][ɪn][wɪð] [ðəʊz] [ruːlz][ɒv; əv] [ˈetɪkət]
and to do everything so that it falls in with those rules of etiquette
和 到 做 一切 所以 那 它 瀑布 在 和 那些 规则 的 礼仪
[ænd; ənd] [gʊd] [teɪst] [wɪtʃ] [ˈwɪðə(r)][ðə; ði][məʊst] [ˈdʒenərəs] [ɪˈmoʊnɪz] .
and good taste which wither the most generous emotions .
和 好的 品尝 哪个 枯萎 这 最多 慷慨的 情绪 .

并且要竭尽所能，使之符合那些会扼杀最慷慨情感的礼仪和品味规则。

" [em] . [el'iː] [kɒŋt] , " [ai][sed] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ˈmɪst(ə)ri] ,
" **M . le Comte** , " **I said with an air of mystery** ,
" M . 勒 孔特 , " 我 说 和 一个 空气 的 神秘 ,
" 勒孔特先生,"我神秘兮兮地说。

" [ai][ʃʊd; jəd][laɪk][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪð] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd][ai] [fel] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔː(r)] [tuː] .
" **I should like a few words with you** , " **and I fell back a pace or two** .
" 我 应该 喜欢 一个 很少 字 和 你 , " 和 我 跌倒 后退 一个 步伐 或者 二 .
"我想和你单独说几句话,"然后我后退了一两步。

[hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [maɪ][ɪgˈzɑːmp(ə)] .
He followed my example .
他 随后 我的 例子 .
他效仿了我的做法。

[dʒʊlɪˈet] [left][juːˈes][təˈgeðə(r)] , [ˈgəʊɪŋ] [əˈweɪ] [ˌʌŋkənˈsɜːnɪdli] ,
Juliette left us together , going away unconcernedly ,
朱丽叶 左边 我们 一起 , 去 离开 毫不在意 ,
朱丽叶和我们一起离开了，她若无其事地走了。

[laɪk][ə; eɪ][waɪf] [huː] [njuː] [ðæt][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [lɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ˈsiːkrəts][æz; əz] [suːn]
like a wife who knew that she can learn her husband's secrets as soon
喜欢 一个 妻子 WHO 知道 那 她 能 学习 她 丈夫的 秘密 作为 很快
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʃuːz] [tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] .
as she chooses to know them .
作为 她 选择 到 知道 他们 .
就像妻子知道，只要她愿意，就能随时知道丈夫的秘密一样。

[ai][təʊld][ðə; ði] [kaʊnt] [ˈbriːfli] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][maɪ][ˈtræv(ə)lɪŋ] [kəmˈpænjən] .
I told the Count briefly of the death of my traveling companion .
我 讲述 这 数数 简要地 的 这 死亡 的 我的 旅行 伴侣 .
我简要地向伯爵讲述了我的旅伴去世的消息。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [prəˈdjuːst] [baɪ][maɪ] [njuːz] [kənˈvɪnst] [emˈiː][ðæt][hɪz; ɪz] [əˈfekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [jʌŋ]
The effect produced by my news convinced me that his affection for his young
这 影响 生产 经过 我的 消息 确信 我 那 他的 感情 为了 他的 年轻的
[kəˈlæbəreɪtə(r)][wɒz; wəz] [ˈkɔːdiəl] [ɪˈnʌf] ,
collaborator was cordial enough ,
合作者 曾是 亲切 足够的 ,
我的报道所引发的效果让我确信，他对这位年轻合作者的感情是真挚的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪmˈbəʊldən, em-] [emˈiː][tuː; tə] [meɪk] [rɪˈplaɪ][æz; əz][ai][dɪd] .
and this emboldened me to make reply as I did .
和 这 加粗 我 到 制作 回复 作为 我 做过 .
这让我更有勇气做出那样的回应。

" [maɪ][waɪf] [wɪl] [biː; bi][ɪn][dɪˈspeə(r)] , " [kraɪd][hiː; hi] ;
" **My wife will be in despair** , " **cried he** ;
" 我的 妻子 将要 是 在 绝望 , " 哭 他 ;
"我的妻子会绝望的,"他喊道；

" [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [ɪ'vent] [wɪð] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n]

" **I shall be obliged to break the news of this unhappy event with great caution**

" 我 将 是 有义务 到 休息 这 消息 的 这 不开心 事件 和 伟大的 警告

·

"

·

"

·

“我必须非常谨慎地将这一不幸事件的消息告知大家。”

" [mə'sjɜː] , " [sed] [aɪ] , " [aɪ] [ə'drest] [ma'self][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] , [æz; əz][ɪn]

" **Monsieur** , " **said I** , " **I addressed myself to you in the first instance** , **as in**

" 先生 , " 说 我 , " 我 已解决 我 到 你 在 这 第一的 实例 , 作为 在

[ˈdʒuːti] [baʊnd] .

duty bound .

责任 边界 .

“先生,”我说,“我首先向您致意, 是出于我的职责。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] , [wɪ'ðəʊt] [fɜːst] [ɪn'fɔːmɪŋ] [juː; jʊ] , [dɪ'lɪvə(r)][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][,em,em'iː] . [lɑː]

I could not , without first informing you , deliver a message to Mme . la

我 可以 不是 , 没有 第一的 通知 你 , 递送 一个 信息 到 夫人 . 拉

[kɒŋ'tes] ,

Comtesse ,

伯爵夫人 ,

我不能在没有事先通知您的情况下, 将消息转达给伯爵夫人。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][,em 'iː][baɪ][æn; ən][ɪn'taɪə(r)]['streɪndʒə(r)] ;

a message intrusted to me by an entire stranger ;

一个 信息 受托人 到 我 经过 一个 全部的 陌生人 ;

一个完全陌生的人托付给我的信息;

[bʌt; bət] [ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈseɪkrɪd] [trʌst] ,

but this commission is a sort of sacred trust ,

但 这 委员会 是 一个 种类 的 神圣 相信 ,

但这项委托是一种神圣的信任,

[ə; eɪ][ˈsiːkrət][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nəʊ][ˈpaʊə(r)][tuː; tə][dɪ'spəʊz] .

a secret of which I have no power to dispose .

一个 秘密 的 哪个 我 有 不 力量 到 处置 .

这是一个我无权处置的秘密。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈkærəktə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [,em 'iː] ,

From the high idea of your character which he gave me ,

从 这 高的 主意 的 你的 特点 哪个 他 给予 我 ,

从他赋予我的你高尚品格的印象中,

[aɪ][felt][ʃʊə(r)][ðæt][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [ə'pəʊz] [,em 'iː][ɪn][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [rɪ'kwɛst] .

I felt sure that you would not oppose me in the fulfilment of a dying request .

我 毛毡 当然 那 你 会 不是 反对 我 在 这 履行 的 一个 垂死 要求 .

我确信你不会反对我完成你临终的遗愿。

[,em,em'iː] .

Mme .

夫人 .

夫人

[lɑː] [kɒŋ'tes] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɪtʃ] [ɪz][ɪm'pəʊzd][ə'pɒn][,em 'iː] .

la Comtesse will be at liberty to break the silence which is imposed upon me .

拉 伯爵夫人 将要 是 在 自由 到 休息 这 沉默 哪个 是 强加 之上 我 .

伯爵夫人可以自由打破强加于我的沉默。

" [æ̣t; ət] [ðɪs] [ˈjuːlədʒi] , [ðə; ði] [kaʊnt] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈveri] [ˈeɪmiəbli] , [rɪˈspɒndɪd] [wɪð] [ə; eɪ]
" At this eulogy , the Count swung his head very amiably , responded with a
" 在 这 颂 , 这 数数 摇摆 他的 头 非常 友好地 , 回应 和 一个
[ˈtɒlərəbli] [ɪnˈvɒlvd] [ˈkɒmplɪmənt] ,
tolerably involved compliment ,
勉强可以接受 涉及 赞扬 ,

“听到这番悼词，伯爵非常友好地摇了摇头，并给予了相当热情洋溢的赞扬。”

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [left][,em ˈiː][ə; eɪ] [friː] [fiːld] .
and finally left me a free field .
和 最后 左边 我 一个 自由的 场地 .

最后给我留下了一片自由的场地。

[wiː; wi] [rɪˈtʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
We returned to the house .
我们 返回 到 这 房子 .

我们回到了房子里。

[ðə; ði] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][ˈdɪnə(r)] .
The bell rang , and I was invited to dinner .
这 钟 响铃 , 和 我 曾是 受邀 到 晚餐 .

铃声响了，我被邀请去吃晚饭。

[æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt][ˈkʌp(ə)l] ,
As we came up to the house , a grave and silent couple ,
作为 我们 来了 向上 到 这 房子 , 一个 严重 和 沉默的 夫妻 ,

当我们走到房子跟前时，看到一对神情严肃、沉默不语的夫妇。

[dʒʊlɪˈet] [stəʊl][ə; eɪ] [glɑːns] [æ̣t; ət][,juː ˈes] .
Juliette stole a glance at us .
朱丽叶 偷窃 一个 瞥一眼 在 我们 .

朱丽叶偷偷看了我们一眼。

[nɒt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [səˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hæ(r)] [ˈhʌzbənd] [kənˈtraɪv] [sʌm; səm] [ˈfrɪvələs] [ɪkˈskjuːs]
Not a little surprised to find her husband contriving some frivolous excuse
不是 一个 小的 惊讶 到 寻找 她 丈夫 精心策划 一些 轻浮 原谅

[fɔː(r); fə(r)] [ˈliːvɪŋ] [,juː ˈes][təˈgeðə(r)] ,
for leaving us together ,
为了 离开 我们 一起 ,

看到她丈夫编造一些荒谬的借口离开我们，我并不感到意外。

[ʃiː; ʃɪ] [stɒpt] [ˌɔːt] , [ˈgɪvɪŋ] [,em ˈiː][ə; eɪ] [glɑːns] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [glɑːns] [æz; əz] [ˈwɪmɪn] [ˈəʊnli][kæn; kən]
she stopped short , giving me a glance — such a glance as women only can
她 停止 短的 , 给予 我 一个 瞥一眼 — 这样的 一个 瞥一眼 作为 女性 仅有的 能

[gɪv] [juː; ju] .
give you .
给 你 .

她突然停住脚步，瞥了我一眼——那种只有女人才能给你的眼神。

[ɪn] [ðæt] [lʊk] [ɒv; əv] [hɜːz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈpɑːdnəbl] [,kɪʊəriˈbsəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ɒv; əv]
In that look of hers there was the pardonable curiosity of the mistress of
在 那 看 的 她的 那里 曾是 这 情有可原 好奇心 的 这 情妇 的

[ðə; ði] [haʊs] [kənˈfrʌntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [gest] [drɒpt] [daʊn] [əˈpɒn][hɜː(r); hæ(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [skaɪz]
the house confronted with a guest dropped down upon her from the skies
这 房子 面对 和 一个 客人 掉落 向下 之上 她 从 这 天空

[ænd; ənd][ɪˈnjuːməɾəb(ə)l] [daut] ,
and innumerable doubts ,
和 无数 疑虑 ,

她那眼神中流露出女主人面对从天而降的客人时那种可以理解的好奇，以及无数的疑虑。

[ˈsɜ:t(ə)nli] [ˈwɒrəntɪd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][maɪ] [kləʊðz] , [baɪ][maɪ] [ju:θ] [ænd; ənd][maɪ] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
certainly warranted by the state of my clothes , by my youth and my expression
当然 有保证 经过 这 状态 的 我的 衣服 , 经过 我的 青年 和 我的 表达
 ,
 :
 ,

从我的衣着、年龄和表情来看，这当然是合理的。

[ɔ:l] [ˈsɪŋɡjələli] [æt; ət] [ˈveəriəns] ; [ðəə(r)][wɒz; wəz][ɔ:l][ðə; ði][dɪsˈdeɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈdɔ:rd] [ˈmɪstrəs] ,
all singularly at variance ; there was all the disdain of the adored mistress ,
全部 单独地 在 方差 ; 那里 曾是 全部 这 蔑视 的 这 受人喜爱 情妇 ,
一切都截然不同；其中既有受人爱戴的女主人的轻蔑，也有.....

[ɪn] [hu:z] [aɪz] [ɔ:l] [men] [seɪv] [wʌn][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] ; [ðəə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ɪnˈvɒləntri] [ˈtreməz]
in whose eyes all men save one are as nothing ; there were involuntary tremors
在 谁 眼睛 全部 男人 节省 一 是 作为 没有什么 ; 那里 是 非自愿 震颤
[ænd; ənd] [əˈlɑ:mz] ;
and alarms ;
和 警报 ;

在她眼中，除了她之外，所有人都如同虚无；她不由自主地颤抖和惊恐；

[ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔ:l] , [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈtaɪəsəm] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən]
and , above all , the thought that it was tiresome to have an
和 , 多于 全部 , 这 想法 那 它 曾是 令人厌烦 到 有 一个
[ʌnɪkˈspektɪd] [gest] [dʒʌst] [naʊ] ,
unexpected guest just now ,
意外 客人 只是 现在 ,
而且，最重要的是，想到现在有个不速之客真是令人烦恼。

[wen] , [nəʊ] [daʊt] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ˈski:mɪŋ] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [fʊl] [ˈsɒlətju:d][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
when , no doubt , she had been scheming to enjoy full solitude for her
什么时候 , 不 怀疑 , 她 有 到过 心计 到 享受 满的 孤独 为了 她
[lʌv] .
love .
爱 .

毫无疑问，她一直在计划着如何与爱人享受完全的独处时光。

[ðɪs] [mju:t] [ˈeləkwəns] [aɪ] [ʌndəˈstʊd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,
This mute eloquence I understood in her eyes ,
这 沉默的 口才 我 理解 在 她 眼睛 ,
我从她的眼神中领悟了这种无声的雄辩。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [kəmˈpæ(ə)n] [ɪn][em ˈi:] [meɪd] [ˈɑ:nsə(r)][ɪn][ə; eɪ][sæd] [smaɪl] .
and all the pity and compassion in me made answer in a sad smile .
和 全部 这 遗憾 和 同情 在 我 制成 回答 在 一个 伤心 微笑 .
我心中所有的怜悯和同情，都化作了一个苦涩的微笑。

[aɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ˈməʊmənt] ,
I thought of her , as I had seen her for one moment ,
我 想法 的 她 , 作为 我 有 已见 她 为了 一 片刻 ,
我想起了她，虽然我只见过她一眼。

[ɪn][ðə; ði][praɪd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbju:ti] ;
in the pride of her beauty ;
在 这 自豪 的 她 美丽 ;
她为自己的美貌感到骄傲；

[ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌni] [ˌɑ:ftəˈnu:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ˈæli] [wɪð] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] [ɒn][ˈaɪðə(r)][hænd] ;
standing in the sunny afternoon in the narrow alley with the flowers on either hand ;
常设 在 这 阳光明媚 下午 在 这 狭窄的 胡同 和 这 花朵 在 任何一个 手 ;
阳光明媚的午后，她站在狭窄的小巷里，双手各捧着一束鲜花；

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ðæt] [feə(r)] [ˈwʌndəf(ə)] [ˈpɪktʃə(r)] [rəʊz] [brɪfɔ:(r)] [maɪ] [aɪz] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈpres] [ə; eɪ]
and as that fair wonderful picture rose before my eyes , I could not repress a
和 作为 那 公平的 精彩的 图片 玫瑰 前 我的 眼睛 , 我 可以 不是 抑 一个
[saɪ] .
sigh .
叹 .

当那美丽的景象浮现在我眼前时，我不禁叹了口气。

" [əˈlæs] , [ˈmædəm] , [ai][hæv; həv][dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɑ:dʒuəs] [ˈdʒɜ:ni] — — , [ˌʌndəˈteɪkən] [ˈsəʊli]
" Alas , madame , I have just made a very arduous journey — — , undertaken solely
" 唉 , 夫人 , 我 有 只是 制成 一个 非常 艰巨 旅行 — — , 已 仅
[ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [əˈkaʊnt] . "
on your account . "
在 你的 帐户 . "

“唉，夫人，我刚刚完成了一次非常艰辛的旅程——，完全是为了您。”

" [sɜ:(r)] ! "
" Sir ! "
" 先生 ! "

“先生！ ”

" [əʊ] ! [ˌaɪ ˈti:][ɪz][ɒn] [brɪˈhɑ:f] [ɒv; əv][wʌn] [hu:] [kɔ:lz] [ju:; jʊ] [dʒʊlɪˈet] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] [kʌm] ,
" Oh ! it is on behalf of one who calls you Juliette that I am come ,
" 哦 ! 它 是 在 代表 的 — WHO 呼叫 你 朱丽叶 那 我 是 来 ,
“哦！我是代表一位名叫朱丽叶的人来的，

" [ai] [kənˈtɪnju:d] .
" I continued .
" 我 持续 .

我继续说道。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [gru:] [waɪt] .
Her face grew white .
她 脸 生长 白色的 .

她脸色变得惨白。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [si:] [hɪm][tu:; tə] - [deɪ] . "
" You will not see him to - day . "
" 你 将要 不是 看 他 到 - 天 . "

“你今天见不到他了。”

" [ɪz][hi:; hi] [ɪl] ?
" Is he ill ?
" 是 他 患病的 ?

他生病了吗？

" [fi:; fi] [ɑ:skt] , [ænd; ʌnd][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [sæŋk][ˈləʊə(r)] .
" she asked , and her voice sank lower .
" 她 问 , 和 她 嗓音 沉没 降低 .

她问道，声音低了下去。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [ˈpɪtɪz] [seɪk] , [kənˈtrəʊl] [jɔ:ˈself]
But for pity's sake , control yourself
但 为了 可惜 清酒 , 控制 你自己

但看在上帝的份上，控制一下自己吧.....

[hiː; hi] [ɪn'trʌst] [ˌem 'iː] [wið] ['siːkrəts] [ðæt] [kən'sɜːn] [juː; jʊ] ,
He intrusted me with secrets that concern you ,
他 受托人 我 和 秘密 那 忧虑 你 ,
他把与你有关的秘密托付给了我,

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʊə(r)] [ðæt] ['nevə(r)]['mesɪndʒə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [dɪ'skriːt] [nɔː(r)][mɔː(r)]
and you may be sure that never messenger could be more discreet nor more
和 你 可能 是 当然 那 绝不 信使 可以 是 更多的 慎重 也不 更多的
[drɪ'vəʊtɪd][ðæn; ðən][ai] . "
devoted than I . "
奉献 比 我 . "

你可以放心，没有任何信使能比我更谨慎、更忠诚。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wið] [hɪm] ? "
What is the matter with him ? "
" 什么 是 这 事情 和 他 ? "
他怎么了?

" [haʊ] [ɪf] [hiː; hi] [lʌvd] [juː; jʊ][nəʊ][lɒŋɡə(r)] ? "
How if he loved you no longer ? "
" 如何 如果 他 喜爱 你 不 更长 ? "
“如果他不再爱你了呢?”

" [əʊ] ! [ðæt] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] !
Oh ! that is impossible !
" 哦 ! 那 是 不可能的 !
“哦! 那不可能! ”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ][feɪnt] [smaɪl] , ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][fræŋk] , [brəʊk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]
she cried , and a faint smile , nothing less than frank , broke over her
" 她 哭 , 和 一个 头晕的 微笑 , 没有什么 较少的 比 坦率 , 打破 超过 她
[feɪs] .
face .
脸 .
她哭了，脸上露出一丝淡淡的微笑，坦率得令人难以置信。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ][kaɪnd][pʊ; əv] ['ʌdə(r)] [ræn] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] ['redən] ,
Then all at once a kind of shudder ran through her , and she reddened ,
然后 全部 在 一次 一个 种类 的 不寒而栗 跑 通过 她 , 和 她 发红 ,
突然间，她感到一阵颤栗，脸也涨红了。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [ɡev] [ˌem 'iː][ə; eɪ][waɪld] , [swɪft] [ɡlɑːns] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] :
and she gave me a wild , swift glance as she asked :
和 她 给予 我 一个 荒野 , 迅速 瞥一眼 作为 她 问 :
她目光锐利而迅速地瞥了我一眼，问道：

" [ɪz][hiː; hi][ə'laɪv] ?
Is he alive ?
" 是 他 活 ?
他还活着吗?

" [ɡreɪt] [ɡɒd] !
Great God !
" 伟大的 上帝 !
“伟大的上帝！

[wɒt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [freɪz] !
What a terrible phrase !
什么 一个 糟糕的 短语 !
多么糟糕的措辞！

[ai][wɒz; wəz] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə][beə(r)] [ðæt] [təʊn][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] ; [ai] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] ,
I was too young to bear that tone in her voice ; I made no reply ,
我 曾是 也 年轻的 到 熊 那 语气 在 她 嗓音 ； 我 制成 不 回复 ；
我当时年纪太小，受不了她那种语气，所以没有回应。

[ˈəʊnli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ˈwʊmən][ɪn] ['helpləs] [br'wɪldəmənt] .
only looked at the unhappy woman in helpless bewilderment .
仅有的 看起来 在 这 不开心 女士 在 无助 困惑 .
他只是茫然无助地看着那个不高兴的女人。

" [mə'sjɜ:] , [mə'sjɜ:] , [gɪv] [ˌem 'i:][æn; ən][ˈɑ:nsə(r)] !
" Monsieur , monsieur , give me an answer !
" 先生 , 先生 , 给 我 一个 回答 !
先生，先生，请给我一个答案！

" [ʃi:; ʃi][kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .
她哭了。

" [jes] , [ˈmædəm] . "
" Yes , madame . "
" 是的 , 夫人 . "
“是的，夫人。”

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [tru:] ?
" Is it true ?
" 是 它 真的 ?
这是真的吗？

[əʊ] ! [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] [tru:θ] ; [ai][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði] [tru:θ] .
Oh ! tell me the truth ; I can hear the truth .
哦 ! 告诉 我 这 真相 ; 我 能 听到 这 真相 .
哦！告诉我实话；我能听出实话。

[tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] [tru:θ] !
Tell me the truth !
告诉 我 这 真相 !
告诉我实话！

[ˈeni] [peɪn] [wʊd] [bi:; bi] [les] [ki:n] [ðæn; ðən] [ðɪs] [sə'spens] .
Any pain would be less keen than this suspense .
任何 疼痛 会 是 较少的 敏锐的 比 这 悬念 .
任何疼痛都比不上这种悬念带来的煎熬。

" [ai] [ˈɑ:nsə(r)d] [baɪ] [tu:] [triəz] [rʌŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'i:][baɪ] [ðæt] [streɪndʒ] [təʊn][ɒv; əv] [hɜ:z] .
" I answered by two tears wrung from me by that strange tone of hers .
" 我 回答 经过 二 眼泪 拧干 从 我 经过 那 奇怪的 语气 的 她的 .
“我被她那种奇怪的语气弄得泪流满面，以此回答她。”

[ʃi:; ʃi] [li:nd] [ə'genst] [ə; eɪ] [tri:] [wɪð] [ə; eɪ][feɪnt] , [ʃɑ:p] [kraɪ] .
She leaned against a tree with a faint , sharp cry .
她 倾斜 反对 一个 树 和 一个 头晕的 , 锋利的 哭 .
她靠在树上，发出了一声微弱而尖锐的哭声。

" [ˈmædəm] , [hɪə(r)] [ˈkɒmz] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] ! "
" Madame , here comes your husband ! "
" 夫人 , 这里 来 你的 丈夫 ! "
“夫人，您丈夫来了！ ”

" [hæv; həv][ai][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] ? " [ænd; ənd] [wɪð] [ðəʊz] [wɜ:dz] [ʃi:; ʃi][fled] [ə'weɪ] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .
" Have I a husband ? " and with those words she fled away out of sight .
" 有 我 一个 丈夫 ? " 和 和 那些 字 她 逃亡 离开 出去 的 视线 .
“我有丈夫吗？”说完这句话，她便逃走了，消失得无影无踪。

" [wel] , " [kraid][ðə; ði] [kaʊnt] , " ['dɪnə(r)][ɪz] ['grəʊɪŋ] [kəʊld] . — [kʌm] , [mə'sjɜ:] .
" **Well** , " **cried the Count** , " **dinner is growing cold** . — **Come** , **monsieur** .
" 出色地 , " 哭 这 数数 , " 晚餐 是 生长 寒冷的 . — 来 , 先生 .
"好了,"伯爵喊道, "饭菜快凉了。——来吧, 先生。"

" [ðeərə'pɒn] [ai] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['ɪntu:][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
" **Thereupon I followed the master of the house into the dining - room** .
" 于是 我 随后 这 掌握 的 这 房子 进入 这 用餐 - 房间 .
于是, 我跟着这家的主人进了餐厅。

['dɪnə(r)][wɒz; wəz] [sɜ:vɪd] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə][ɪk'spekt][ɪn]
Dinner was served with all the luxury which we have learned to expect in
晚餐 曾是 服务 和 全部 这 奢华 哪个 我们 有 学习 到 预计 在
[ˈpærɪs] .
Paris .
巴黎 .
晚餐尽显巴黎一贯的奢华。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][faɪv] ['kʌvəz] [leɪd] , [θri:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd]['kaʊntəs; 'kaʊntəs]
There were five covers laid , three for the Count and Countess
那里 是 五 封面 铺设 , 三 为了 这 数数 和 伯爵夫人
[ænd; ənd][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] ;
and their little daughter ;
和 他们的 小的 女儿 ;
铺了五张床单, 三张给伯爵夫妇和他们的小女儿;

[maɪ] [əʊn] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [hɪz; ɪz] ; [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kænən][ɒv; əv]
my own , which should have been HIS ; and another for the canon of
我的 自己的 , 哪个 应该 有 到过 他的 ; 和 其他 为了 这 正典 的
[seɪnt] - ['denɪs] ,
Saint - Denis ,
圣 - 丹尼斯 ,
我自己的那份, 本应是他的; 还有一份是给圣丹尼斯教规的。

[hu:] [sed] [greɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑ:skt] :
who said grace , and then asked :
WHO 说 优雅 , 和 然后 问 :
他做了餐前祷告, 然后问道:

" [waɪ] , [weə(r)] [kæn; kən]['aʊə(r)][dɪə(r)]['kaʊntəs; 'kaʊntəs][bi:; bi] ? "
" **Why , where can our dear Countess be ?** "
" 为什么 , 在哪里 能 我们的 亲爱的 伯爵夫人 是 ? "
“为什么我们亲爱的伯爵夫人会在哪里呢? ”

" [əʊ] ! [ʃi:; ʃi] [waɪ] [bi:; bi][hɪə(r)][də'rektli] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .
" **Oh ! she will be here directly , said the Count** .
" 哦 ! 她 将要 是 这里 直接地 , " 说 这 数数 .
“哦! 她会直接过来,”伯爵说道。

[hi:; hi][hæd; həd]['heɪstɪli] [helpɪt] [ju:'es][tu:; tə][ðə; ði] [su:p] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'spætʃɪŋ] [æn; ən]
He had hastily helped us to the soup , and was dispatching an
他 有 草草 帮助 我们 到 这 汤 , 和 曾是 调度 一个
[ˈæmpl] ['pleɪtʃʊl] [wɪð] [pɔ:'tentəs] [spi:d] .
ample plateful with portentous speed .
充足 满满一盘 和 不祥的 速度 .
他匆匆忙忙地帮我们端上汤, 然后以惊人的速度把满满一盘汤端了出去。

" [əʊ] ！ [ˈnefjuː] ， " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈkæənən] ， " [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][waɪf][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] ， [juː; jʊ] [wɒd]
" **Oh ！ nephew ， " exclaimed the canon ， " if your wife were here ， you would**
" 哦 ！ 侄子 ， " 惊呼 这 正典 ， " 如果 你的 妻子 是 这里 ， 你 会
[brˈheɪv] [mɔː(r)] [ˈræʃnəli] 。 "
behave more rationally 。 "
表现 更多的 理性地 。

“哦！ 侄子，”教士惊呼道，“如果你的妻子在这里，你的行为就会理智得多。”

" [pəˈpɑː] [wɪl] [meɪk] [hɪmˈself] [ɪl] ！ " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmɪstɪvəs] [lʊk] 。
" **Papa will make himself ill ！ " said the child with a mischievous look** 。
" 爸爸 将要 制作 他自己 患病的！ " 说 这 孩子 和 一个 恶作剧 看 。

“爸爸会把自己弄病的！”孩子带着一丝狡黠的笑容说道。

[dʒʌst][ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri][ˌɡæstrəˈnɒmɪkəl] [ˈepɪsəʊd] ，
just after this extraordinary gastronomical episode ，
只是 后 这 非凡的 美食 插曲 ，

就在这次非凡的美食体验之后，

[æz; əz][ðə; ði] [kaʊnt] [wɒz; wəz] [ˈiːɡəli] [ˈhelpɪŋ] [hɪmˈself][tuː; tə][ə; eɪ][slaɪs][ɒv; əv][ˈvenɪsn; ˈvenɪzn] ， [ə; eɪ]
as the Count was eagerly helping himself to a slice of venison ， **a**
作为 这 数数 曾是 急切地 帮助 他自己 到 一个 片 的 鹿肉 ， 一个
[ˈhaʊsmeɪd] [keɪm] [ɪn] [wɪð] ，
housemaid came in with ，
保姆 来了 在 和 。

伯爵正津津有味地享用着一块鹿肉时，一个女仆走了进来，

" [wiː; wi] [ˈkænɒt] [faɪnd] [ˈmædəm] [ˈeniweə(r)] ， [sɜː(r)] ！
" **We cannot find madame anywhere ， sir ！**
" 我们 不能 寻找 夫人 任何地方 ， 先生 ！

“先生，我们到处都找不到这位夫人！”

" [aɪ] [spræŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] [wɪð] [ə; eɪ] [dred] [ɪn][maɪ][maɪnd] ，
" **I sprang up at the words with a dread in my mind** ，
" 我 弹簧 向上 在 这 字 和 一个 恐惧 在 我的 头脑 ，

听到这话，我吓得猛地坐了起来，心中充满了恐惧。

[maɪ] [fɪəz] [ˈrɪt(ə)n] [səʊ] [ˈpleɪnli] [ɪn][maɪ] [feɪs] ，
my fears written so plainly in my face ，
我的 恐惧 书面 所以 显然 在 我的 脸 ，

我的恐惧如此清晰地写在我的脸上，

[ðæt] [ðə; ði][əʊld][ˈkæənən] [keɪm] [aʊt][ˈɑːftə(r)][em ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] 。
that the old canon came out after me into the garden 。
那 这 老的 正典 来了 出去 后 我 进入 这 花园 。

那门古老的教皇炮也跟着我来到了花园里。

[ðə; ði] [kaʊnt] ， [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [epˈɪəʊənsɪz] ， [keɪm] [æz; əz][faː(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld]
The Count ， for the sake of appearances ， came as far as the threshold
这 数数 ， 为了 这 清酒 的 外貌 ， 来了 作为 远的 作为 这 临界点
。
：
。

为了装装样子，伯爵走到了门槛前。

" [daʊnt][gəʊ] ， [daʊnt][gəʊ] ！ " [kɔːld] [hiː; hi] 。
" **Don't go ， don't go ！ " called he** 。
" 不 去 ， 不 去 ！ " 称为 他 。

“别走，别走！”他喊道。

" [dʊʊnt] ['trʌb(ə)l] [jɔ:'selvz] [ɪn][ðə; ði] [li:st] , " [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt]['ɒfə(r)][tu:; tə] [ə'kʌmpəni]
" **Don't trouble yourselves in the least** , " **but he did not offer to accompany**
" 不 麻烦 你们自己 在 这 至少 , " 但 他 做过 不是 提供 到 陪伴
[ju: 'es] .
us :
我们 :

“你们不必为此费心，”但他并没有提出陪同我们。

[wi:; wi] [θri:] — [ðə; ði]['kæənən] , [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] ,
We three — the canon , the housemaid ,
我们 三 — 这 正典 , 这 保姆 ,
我们三个——大炮、女佣、

[ænd; ʌnd][ai] — ['hʌrɪd] [θru:] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [wɔ:ks] [ænd; ʌnd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bəʊlɪŋ] - [gri:n] [ɪn]
and I — hurried through the garden walks and over the bowling - green in
和 我 — 慌忙 通过 这 花园 散步 和 超过 这 保龄球 - 绿色的 在
[ðə; ði] [pɑ:k] ,
the park ,
这 公园 ,

而我——匆匆穿过花园小径，越过公园里的保龄球场，

['ʃaʊtɪŋ] , ['lɪsənɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][æŋ; ʌn]['ɑ:nsə(r)] , ['grəʊɪŋ] [mɔ:(r)] [ʌn'i:zi] ['evri] ['məʊmənt] .
shouting , listening for an answer , growing more uneasy every moment .
喊叫 , 聆听 为了 一个 回答 , 生长 更多的 不安 每一个 片刻 .
大声呼喊，等待回应，每一刻都更加不安。

[æz; ʌz][wi:; wi] ['hʌrɪd] [ə'ləŋ] , [ai][təʊld][ðə; ði]['stɔ:ri] [pɒv; ʌv][ðə; ði]['feɪt(ə)]['æksɪdənt] ,
As we hurried along , I told the story of the fatal accident ,
作为 我们 慌忙 沿着 , 我 讲述 这 故事 的 这 致命的 事故 ,
我们匆匆赶路时，我讲述了那场致命事故的经过。

[ænd; ʌnd] [dɪ'skʌvəd] [haʊ] ['strɒŋli] [ðə; ði][meɪd][wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ,
and discovered how strongly the maid was attached to her mistress ,
和 发现 如何 强烈 这 女佣 曾是 随附的 到 她 情妇 ,
并发现女仆对女主人依恋之深。

[fɔ:(r); fə(r)][fi:; ji] [tʊk] [maɪ]['si:kɾət] [dred] [fɑ:(r)][mɔ:(r)] ['sɪəriəsli] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kæənən] .
for she took my secret dread far more seriously than the canon .
为了 她 采取 我的 秘密 恐惧 远的 更多的 严重地 比 这 正典 .
因为她比正典更认真地对待了我内心深处的恐惧。

[wi:; wi] [went] [ə'ləŋ] [baɪ][ðə; ði] [pu:lz] [pɒv; ʌv]['wɔ:tə(r)] ; [ɔ:l][i'əʊvə(r)][ðə; ði] [pɑ:k] [wi:; wi] [went] ;
We went along by the pools of water ; all over the park we went ;
我们 去 沿着 经过 这 游泳池 的 水 ; 全部 超过 这 公园 我们 去 ;
我们沿着水池走；我们逛遍了整个公园；

[bʌt; bət][wi:; wi]['naɪðə(r)] [faʊnd] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][nɔ:(r)] ['eni] [saɪn] [ðæt] [fi:; ji][hæd; həd] [pɑ:st] [ðæt]
but we neither found the Countess nor any sign that she had passed that
但 我们 两者都不 成立 这 伯爵夫人 也不 任何 符号 那 她 有 通过了 那
[wei] .
way .
方式 :

但我们既没有找到伯爵夫人，也没有发现她曾经过那里的任何迹象。

[æt; ət][lɑ:st][wi:; wi] [tɜ:nd] [bæk] , [ænd; ʌnd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɔ:lz] [pɒv; ʌv][sʌm; səm] ['aut,bɪldɪŋ] [ai]
At last we turned back , and under the walls of some outbuildings I
在 最后的 我们 转向 后退 , 和 在下面 这 墙壁 的 一些 附属建筑 我
[hɜ:d] [ə; eɪ] ['smʌðə] ,
heard a smothered ,
听到 一个 窒息 ,
最后我们折返，我听到一些附属建筑的墙下传来一阵闷闷的声响，

[ˈweɪlɪŋ] [kraɪ] , [səʊ][ˈstaɪf(ə)ld] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈskeəsli] [ˈɔ:dəbl] .
wailing cry , so stifled that it was scarcely audible .
哀嚎 哭 , 所以 窒息 那 它 曾是 几乎 可听见的 .
凄厉的哭喊声, 被压抑得几乎听不见。

[ðə; ði] [saʊnd] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ][ˈgrænəri] .
The sound seemed to come from a place that might have been a granary .
这 声音 似乎 到 来 从 一个 地方 那 可能 有 到过 一个 粮仓 .
声音似乎是从某个类似粮仓的地方传来的。

[aɪ] [went] [ɪn][æt; ət][ɔ:l] [rɪks] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wi:; wi] [faʊnd] [dʒʊlɪˈet] .
I went in at all risks , and there we found Juliette .
我 去 在 在 全部 风险 , 和 那里 我们 成立 朱丽叶 .
我冒着极大的风险进去了, 在那里我们找到了朱丽叶。

[wɪð] [ðə; ði][ˈɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][dɪˈspeə(r)] , [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [ˈberɪd] [hɜ:ˈself] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] ,
With the instinct of despair , she had buried herself deep in the hay ,
和 这 本能 的 绝望 , 她 有 埋葬 她自己 深的 在 这 干草 ,
出于绝望的本能, 她把自己深深地埋进了干草堆里。

[ˈhaɪdɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][aɪ ˈti:][tu:; tə][ˈded(ə)n] [ðəʊz] [ˈdredf(ə)l] [kraɪz] — [ˈpju:d(ə)nsɪ][ˈi:v(ə)n][ˈstrɒŋgə(r)]
hiding her face in it to deaden those dreadful cries — pudency even stronger
隐藏 她 脸 在 它 到 缓和 那些 可怕 哭泣 — 羞耻 甚至 更强
[ðæn; ðən] [ɡri:f] .
than grief .
比 悲伤 .
她把脸埋在里面, 以掩饰那些可怕的哭声——这种羞怯甚至比悲伤还要强烈。

[fɪ:; fɪ][wɒz; wəz] [ˈsɒbɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔ:(r)]
She was sobbing and crying like a child , but there was a more
她 曾是 啜泣 和 哭泣 喜欢 一个 孩子 , 但 那里 曾是 一个 更多的
[ˈpɔɪnjənt] ,
poignant ,
令人心酸的 ,
她像个孩子一样抽泣哭泣, 但还有更令人心碎的.....

[mɔ:(r)] [ˈpɪtiəs] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði][sɒbz] .
more piteous sound in the sobs .
更多的 可怜的 声音 在 这 啜泣 .
抽泣声更加凄惨。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
There was nothing left in the world for her .
那里 曾是 没有什么 左边 在 这 世界 为了 她 .
这个世界上已经没有任何东西值得她拥有了。

[ðə; ði][meɪd] [ˈpʊld] [ðə; ði] [heɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ,
The maid pulled the hay from her ,
这 女佣 拉 这 干草 从 她 ,
女仆从她身边扯下干草。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈmɪstrəs] [səbˈmɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˈsu:pain; ˈsju:pain] [ˈlɪstləsnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [ˈænɪm(ə)l]
her mistress submitting with the supine listlessness of a dying animal
她 情妇 提交 和 这 仰卧 倦怠 的 一个 垂死 动物
.
:
.
她的女主人像垂死的动物一样无精打采地仰面躺着。

[ðə; ði][meɪd][kʊd; kəd][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [bʌt; bət] " [ðeə(r)] !
The maid could find nothing to say but " There !
这 女佣 可以 寻找 没有什么 到 说 但 " 那里 !
女仆除了说“就是这样! ”之外, 什么也说不出来说。

[ˈmædəm] ；[ðeə(r)] , [ðeə(r)] — — "
madame ； there , there — — "
夫人 ； 那里 , 那里 — — "

夫人；好了好了——”

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ?
" What is the matter with her ?
" 什么 是 这 事情 和 她 ?

她怎么了？

[wɒt] [ɪz][aɪ ˈti:] , [ni:s] ?
What is it , niece ?
什么 是 它 , 侄女 ?

什么事，侄女？

" [ðə; ði][əʊld][ˈkænən][kept][ɒn] [ɪkˈskleɪm] .
" the old canon kept on exclaiming .
" 这 老的 正典 保留 在 惊呼 .

“老炮不停地喊着。”

[æʔ; əʔ][lɑ:st] , [wɪð] [ðə; ði][gɜ:rlz][help] , [aɪ] [ˈkærid] [dʒʊlɪˈet] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] ,
At last , with the girl's help , I carried Juliette to her room ,
在 最后的 , 和 这 女孩们 帮助 , 我 携带 朱丽叶 到 她 房间 ,
最后，在女孩的帮助下，我把朱丽叶抱回了她的房间。

[geɪv] [ˈɔ:dərs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈstɜ:bd] ,
gave orders that she was not to be disturbed ,
给予 订单 那 她 曾是 不是 到 是 不安 ,
她下令不许任何人打扰她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈevri] [wʌn][mʌst; məst][bi:; bi][təʊld] [ðæt] [ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][wɒz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ]
and that every one must be told that the Countess was suffering
和 那 每一个 一 必须 是 讲述 那 这 伯爵夫人 曾是 痛苦
[frɒm; frəm][ə; eɪ] [sɪk] [ˈhedɜ:k] .
from a sick headache .
从 一个 生病的 头痛 .

必须告知所有人，伯爵夫人头痛难忍。

[ðen] [wi:; wi] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] , [ðə; ði][ˈkænən][ænd; ənd][aɪ] .
Then we came down to the dining - room , the canon and I .
然后 我们 来了 向下 到 这 用餐 - 房间 , 这 正典 和 我 .
然后我和大炮一起下到餐厅。

[sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l][taɪm][hæd; həd] [pɑ:st] [sɪns] [wi:; wi][left][ðə; ði][ˈdɪnə(r)] - [ˈteɪb(ə)l] ;
Some little time had passed since we left the dinner - table ;
一些 小的 时间 有 通过了 自从 我们 左边 这 晚餐 - 桌子 ;
我们离开餐桌后不久，就又过了一段时间；

[aɪ][hæd; həd] [ˈskeəsli] [ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [sɪns] [wi:; wi][left] [hɪm][ˈʌndə(r)][ðə; ði]
I had scarcely given a thought to the Count since we left him under the
我 有 几乎 给定 一个 想法 到 这 数数 自从 我们 左边 他 在下面 这
[ˈperɪˌstɑɪl] ;
peristyle ;
柱廊 ;

自从我们把他留在柱廊下之后，我就几乎没再想起过伯爵；

[hɪz; ɪz] [ɪnˈdɪfrəns] [hæd; həd] [səˈpraɪzd] [em ˈi:] ,
his indifference had surprised me ,
他的 漠不关心 有 惊讶 我 ,
他的冷漠让我感到惊讶。

[bʌt; bət][maɪ] [ə'meɪzmənt] [ɪn'kri:st] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] ['si:tɪd]
but my amazement increased when we came back and found him seated
但 我的 惊愕 增加 什么时候 我们 来了 后退 和 成立 他 坐着
[ˌfɪlə'sɒfɪkli] [æt; ət]['teɪb(ə)l] .
philosophically at table .
从哲学角度来看 在 桌子 .

但当我们回来发现他若有所思地坐在桌旁时，我的惊讶之情更加强烈了。

[hi:; hi][hæd; həd]['i:t(ə)n] ['prɪti] ['nɪəli] [ɔ:l][ðə; ði]['dɪnə(r)] , [tu:; tə][ðə; ði][hju:dʒ] [dɪ'lart] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He had eaten pretty nearly all the dinner , to the huge delight of his
他 有 吃 漂亮的 几乎 全部 这 晚餐 , 到 这 巨大的 喜 的 他的
['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] ;
little daughter ;
小的 女儿 ;
他几乎把晚饭都吃光了，这让他的小女儿非常高兴；

[ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðərz] ['fleɪgrənt] [ɪn'frækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
the child was smiling at her father's flagrant infraction of the
这 孩子 曾是 微笑 在 她 父亲的 明目张胆 违规行为 的 这
['kaʊntəs; 'kaʊntes] - [ru:lz] .
Countess ' rules .
伯爵夫人 - 规则 .

孩子看着父亲公然违反伯爵夫人的规矩，竟然笑了。

[ðə; ði][mænz] [ɒd] [ɪn'dɪfrəns] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][em 'i:][baɪ][ə; eɪ][maɪld][ɔ:ltə'keɪ(ə)n] [wɪtʃ]
The man's odd indifference was explained to me by a mild altercation which
这 男人的 奇怪的 漠不关心 曾是 解释 到 我 经过 一个 温和的 争吵 哪个
[æt; ət][wʌns][ə'rəʊz] [wɪð] [ðə; ði]['kænən] .
at once arose with the canon .
在 一次 出现 和 这 正典 .

后来我才明白，这个人的古怪冷漠源于他与教士之间发生的一场小争执。

[ðə; ði] [kaʊnt] [wɒz; wəz] ['sʌfəɪŋ] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['sɪəriəs] [kəm'pleɪnt] .
The Count was suffering from some serious complaint .
这 数数 曾是 痛苦 从 一些 严肃的 抱怨 .
伯爵患了某种严重的疾病。

[aɪ] ['kænɒt] [rɪ'membə(r)] [naʊ] [wɒt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,
I cannot remember now what it was ,
我 不能 记住 现在 什么 它 曾是 ,
我现在想不起来那是怎么了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l][əd'vaɪzər][hæd; həd][pʊt] [hɪm][ɒn][ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪə(r)]['redʒɪmən] ,
but his medical advisers had put him on a very severe regimen ,
但 他的 医疗的 顾问 有 放 他 在 一个 非常 严重 方案 ,
但他的医疗顾问给他制定了一套非常严格的治疗方案。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'rəʊʃəs] ['hʌŋgə(r)][fə'mɪliə(r)][tu:; tə] [kɒnvə'les(ə)nt] , [ɪə(r)] ['ænɪm(ə)l] ['æpɪtaɪt] ,
and the ferocious hunger familiar to convalescents , sheer animal appetite ,
和 这 凶猛 饥饿 熟悉的 到 康复者 , 透明 动物 食欲 ,
[hæd; həd] [ˌoʊvə'r'paʊərd] [ɔ:l]['hju:mən] [,sensi'biliti] .
had overpowered all human sensibilities .
有 实力悬殊 全部 人类 感性 .
康复者们熟悉的那种强烈的饥饿感，纯粹的动物般的食欲，压倒了所有人的理智。

[ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [speɪs] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [fræŋk][ænd; ənd] [ˌʌndɪs'gaɪzd] ['hju:mən]['nɜ:tʃə(r)]['ʌndə(r)] [tu:]
In that little space I had seen frank and undisguised human nature under two
在 那 小的 空间 我 有 已见 坦率 和 不加掩饰的 人类 自然 在下面 二
['veri] ['dɪfrənt] ['æspekts] ,
very different aspects ,
非常 不同的 方面 ,
在那狭小的空间里，我看到了坦率而毫不掩饰的人性，它以两种截然不同的方式呈现出来。

[ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [grəʊ'tesk] ['elɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ɒv; əv]
in such a sort that there was a certain grotesque element in the very midst of
在 这样的 一个 种类 那 那里 曾是 一个 肯定 怪诞 元素 在 这 非常 中间 的
[ə; eɪ] [məʊst] ['terəb(ə)] ['trædʒədi] .
a most terrible tragedy .
一个 最多 糟糕的 悲剧 .

在这样一种情况下，在一场极其可怕的悲剧中，竟然存在某种怪诞的元素。

[ðə; ði] ['i:vniŋ] [ðæt] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz] ['driəri] .
The evening that followed was dreary .
这 晚上 那 随后 曾是 凄凉 .

接下来的那个夜晚沉闷无比。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['taɪəd] .
I was tired .
我 曾是 疲劳的 .

我当时很累。

[ðə; ði] ['kænən] ['rækt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [tu;; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ni:sɪz] [triəz] .
The canon racked his brains to discover a reason for his niece's tears .
这 正典 架子 他的 大脑 到 发现 一个 原因 为了 他的 侄女的 眼泪 .

这位大炮绞尽脑汁，想找出侄女哭泣的原因。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] ['hʌzbənd] ['saɪləntli] [daɪ'dʒestɪd] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] ; ['kɒntent] , [ə'pærəntli] , [wɪð] [ðə; ði]
The lady's husband silently digested his dinner ; content , apparently , with the
这 女士的 丈夫 默默 消化 他的 晚餐 ; 内容 , 显然 , 和 这
['kaʊntəs; 'kaʊntes] - ['rɑ:ðə(r)] [veɪg] [eksplə'neiʃ(ə)n] ,
Countess ' rather vague explanation ,
伯爵夫人 - 相当 模糊的 解释 ,

这位女士的丈夫默默地消化着晚餐；显然，他对伯爵夫人含糊其辞的解释感到满意。

[sent] [θru:] [ðə; ði] [meɪd] , ['pʊtɪŋ] ['fɔ:wəd] [sʌm; səm] ['femənɪn] ['eɪlmənt] [æz; əz] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'skju:s]
sent through the maid , putting forward some feminine ailment as her excuse
发送 通过 这 女佣 , 推杆 向前 一些 女性 病痛 作为 她 原谅
.
.
.

通过女佣送来，谎称自己得了妇科疾病。

[wi;; wi] [ɔ:l] [went] ['ɜ:li] [tu;; tə] [bed] .
We all went early to bed .
我们 全部 去 早期的 到 床 .

我们都早早睡了。

[æz; əz] [aɪ] [pɑ:st] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] - [ru:m] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [tu;; tə] [maɪ] [naɪts]
As I passed the door of the Countess ' room on the way to my night's
作为 我 通过了 这 门 的 这 伯爵夫人 - 房间 在 这 方式 到 我的 夜晚
['lɒdʒɪŋ] ,
lodging ,
住宿 ,

当我路过伯爵夫人的房间，前往我今晚的住处时，

[aɪ] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] ['tɪmɪdli] [fɔ:(r); fə(r)] [nju:z] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] .
I asked the servant timidly for news of her .
我 问 这 仆人 胆怯地 为了 消息 的 她 .

我怯生生地问仆人她的消息。

[ʃi;; ʃi] [hɜ:d] [maɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [em 'i:] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu;; tə] [tɔ:k] ,
She heard my voice , and would have me come in , and tried to talk ,
她 听到 我的 嗓音 , 和 会 有 我 来 在 , 和 尝试 到 讲话 ,

她听到了我的声音，让我进去，并试图和我说话。

[bʌt; bət][ɪn][veɪn] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ˈʌtə(r)][ə; eɪ][saʊnd] .

but in vain — she could not utter a sound .
但 在 徒劳 — 她 可以 不是 说出 一个 声音 .

但一切都是徒劳——她发不出任何声音。

[ʃiː; ʃi][bent][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪðˈdruː] .

She bent her head , and I withdrew .
她 弯曲 她 头 , 和 我 退出 .

她低下了头，我便退后一步。

[ɪn] [spart] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)][,ædʒɪˈteɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][felt][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [æz; əz] [juːθ]
In spite of the painful agitation , which I had felt to the full as youth
在 尽管如此 的 这 痛苦 搅动 , 哪个 我 有 毛毡 到 这 满的 作为 青年

[kæn; kən] [fiːl] ,

can feel ,
能 感觉 ,

尽管我感受到了青春期特有的那种痛苦的躁动，

[aɪ] [fel] [əˈsliːp] , [ˈtaɪəd][aʊt] [wɪð] [maɪ] [fɔːst] [mɑːtʃ] .

I fell asleep , tired out with my forced march .
我 跌倒 睡着了 , 疲劳的 出去 和 我的 强制 行进 .

我因为强行军太累，睡着了。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [lərt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪŋ] [saʊnd] [pʊ; əv]
It was late in the night when I was awakened by the grating sound of
它 曾是 晚的 在 这 夜晚 什么时候 我 曾是 觉醒 经过 这 格栅 声音 的

[ˈkɜːt(ə)n] [rɪŋz] [drɔːn] [ˈʃɑːpli] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈmet(ə)l][rɒdz] .

curtain rings drawn sharply over the metal rods .
窗帘 戒指 绘制 尖锐地 超过 这 金属 杆 .

夜已深，我被窗帘环猛地拉过金属杆的刺耳声音惊醒。

[ðəə(r)][sæt][ðə; ði][ˈkaʊntəs; 'kaʊntes][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [pʊ; əv][maɪ][bed] .

There sat the Countess at the foot of my bed .
那里 卫星 这 伯爵夫人 在 这 脚 的 我的 床 .

伯爵夫人就坐在我的床脚。

[ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][læmp][set][pɒn][maɪ][ˈteɪb(ə)l] [fel] [fʊl] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

The light from a lamp set on my table fell full upon her face .
这 光 从 一个 灯 放 在 我的 桌子 跌倒 满的 之上 她 脸 .

我桌上的台灯灯光照在了她的脸上。

" [ɪz][,aɪˈtiː] [ˈriːəli] [truː] , [məˈsjɜː] , [kwart] [truː] ?

" Is it really true , monsieur , quite true ?
" 是 它 真的 真的 , 先生 , 相当 真的 ?

“先生，这是真的吗？ 完全是真的吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv][ˈɑːftə(r)][ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [bləʊ] [wɪtʃ] [strʌk] [,emˈiː] [daʊn]
" I do not know how I can live after that awful blow which struck me down
" 我 做 不是 知道 如何 我 能 居住 后 那 可怕 吹 哪个 击 我 向下

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [sɪns] ;

a little while since ;
一个 小的 尽管 自从 ;

“我不知道在遭受那次可怕的打击之后，我该如何活下去；

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [fiːl] [kɑːm] .

but just now I feel calm .
但 只是 现在 我 感觉 冷静的 .

但我现在感觉很平静。

[ai][wɒnt][tu:; tə] [nəʊ] ['evriθɪŋ] . "
I want to know everything . "

我 想 到 知道 一切 . "

我想知道一切。

" [wɒt] [kɑ:m] !
" **What calm** !
" 什么 冷静的 !

“多么平静啊！”

" [ai] [sed] [tu:; tə][maɪ'self][æz; əz][ai] [sɔ:] [ðə; ði] ['gɑ:stli] ['pælə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [kən'trɑ:stɪŋ]
" **I said to myself as I saw the ghastly pallor of her face contrasting**
" 我 说 到 我 作为 我 锯 这 阴森 苍白 的 她 脸 对比
[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [braʊn] [heə(r)] ,
with her brown hair ,
和 她 棕色的 头发 ,

“当我看到她惨白的脸色与棕色的头发形成鲜明对比时，我心想，

[ænd; ənd] [hɜ:d] [ðə; ði] ['gʌtəɪl] [təʊnz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] .
and heard the guttural tones of her voice .
和 听到 这 喉音 音调 的 她 嗓音 .

我听见了她低沉沙哑的声音。

[ðə; ði]['hævək] [rɔ:t] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [drɔ:n] ['fi:tʃəz] [fɪld] [em 'i:] [wɪð] [dʌm] [ə'meɪzmənt] .
The havoc wrought in her drawn features filled me with dumb amazement .
这 混乱 锻 在 她 绘制 特征 已填 我 和 哑的 惊愕 .

她面容上描绘出的惨状让我震惊不已。

[ðəʊz] [fju:] ['aʊəz] [hæd; həd] [bli:tft] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [lɑ:st] [gləʊ]
Those few hours had bleached her ; she had lost a woman's last glow
那些 很少 小时 有 漂白 她 ; 她 有 丢失的 一个 女性的 最后的 辉光
[ɒv; əv] [ɔ:təm] ['kʌlə(r)] .
of autumn color .
的 秋天 颜色 .

那短短几个小时让她面色苍白；她失去了女人身上最后一抹秋日般的红润光泽。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [red] [ænd; ənd]['swəʊləŋ] , ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bju:ti] [rɪ'meɪnd] ,
Her eyes were red and swollen , nothing of their beauty remained ,
她 眼睛 是 红色的 和 肿 , 没有什么 的 他们的 美丽 剩余 ,

她的眼睛红肿，昔日的美丽已荡然无存。

['nʌθɪŋ] [lʊkt] [aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm] [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)]['bɪtə(r)][ænd; ənd] [ɪk'si:dɪŋ] [gri:f] ;
nothing looked out of them save her bitter and exceeding grief ;
没有什么 看起来 出去 的 他们 节省 她 苦的 和 超过 悲伤 ;

除了她内心深处的悲痛和极度的悲伤，她的眼神中没有一丝其他的东西；

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪ] [klaʊd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [pleɪs] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði][sʌn][hæd; həd]
it was as if a gray cloud covered the place through which the sun had
它 曾是 作为 如果 一个 灰色的 云 涵盖 这 地方 通过 哪个 这 太阳 有
[ʃɒn] .
shone .
闪耀 .

仿佛有一团灰色的云遮蔽了阳光曾经照射过的地方。

[ai] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] ,
I gave her the story of the accident in a few words ,
我 给予 她 这 故事 的 这 事故 在 一个 很少 字 ,

我用几句话把事故经过告诉了她。

[wɪ'dəʊt] ['leɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [stres] [ɒn][sʌm; səm] [tu:] ['hæərəʊɪŋ] ['di:teɪlz] .
without laying too much stress on some too harrowing details .
没有 躺下 也 很多 压力 在 一些 也 令人痛心的 细节 .

不要过分强调某些过于可怕的细节。

[ai][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ə'baʊt]['aʊə(r)][fɜ:st] [deɪz] ['dʒɜ:ni] ,
I told her about our first day's journey ,
我 讲述 她 关于 我们的 第一的 天 旅行 ,

我跟她讲了我们第一天的旅程，

[ænd; ənd][haʊ][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [fɪld] [wɪð] [,rekə'lekʃnz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [lʌv] .
and how it had been filled with recollections of her and of love .
和 如何 它 有 到过 已填 和 回忆 的 她 和 的 爱 .

以及它如何充满了对她和爱情的回忆。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] ['i:gəli] , [wɪ'ðəʊt] ['fedɪŋ] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] , ['li:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs]
And she listened eagerly , without shedding a tear , leaning her face
和 她 听着 急切地 , 没有 脱落 一个 撕 , 倾斜 她 脸
[tə'wɔ:dz] [,em 'i:] ,
towards me ,
向 我 ,

她全神贯注地听着，一滴眼泪也没掉，脸凑近我。

[æz; əz][sʌm; səm] ['zeləs] ['dɒktə(r)] [maɪt] [li:n] [tu:; tə] [wɒt] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['peɪʃənts] [feɪs] .
as some zealous doctor might lean to watch any change in a patient's face .
作为 一些 热心 医生 可能 倾斜 到 手表 任何 改变 在 一个 患者 脸 .

就像一些热心的医生可能会倾向于观察病人脸上的任何变化一样。

[wen] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][,em 'i:][tu:; tə][hæv; həv]['əʊpənd][hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] [hɑ:t] [tu:; tə][peɪn] ,
When she seemed to me to have opened her whole heart to pain ,
什么时候 她 似乎 到 我 到 有 打开 她 所有的 心 到 疼痛 ,
在我看来，她似乎向痛苦敞开了全部的心扉。

[tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'libərətli] ['plʌndʒɪŋ] [hɜ:'self] ['ɪntu:]['mɪzəri] [wɪð] [ðə; ði][fɜ:st][dɪ'liəriəs; dɪ'liəriəs] ['frenzi]
to be deliberately plunging herself into misery with the first delirious frenzy
到 是 故意地 骤降 她自己 进入 苦难 和 这 第一的 谵妄 狂热
[ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ,
of despair ,
的 绝望 ,

她故意让自己陷入痛苦之中，第一次陷入绝望的狂乱之中。

[ai] [kɔ:t] [æt; ət][maɪ] [,ɒpə'tju:nəti] , [ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪəz] [ðæt] ['trʌblɪd]
I caught at my opportunity , and told her of the fears that troubled
我 捕捉 在 我的 机会 , 和 讲述 她 的 这 恐惧 那 麻烦
[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['daɪɪŋ] [mæn] ,
the poor dying man ,
这 贫穷的 垂死 男人 ,

我抓住机会，把那个垂死之人所恐惧的事情告诉了她。

[təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [haʊ][ænd; ənd] [waɪ] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][,em 'i:] [ðɪs] ['fɜ:t(ə)l]
told her how and why it was that he had given me this fatal
讲述 她 如何 和 为什么 它 曾是 那 他 有 给定 我 这 致命的
[ˈmesɪdʒ] .
message .
信息 .

我告诉她他是如何以及为什么给我留下这条致命信息的。

[ðen] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] [wɜ:(r); wə(r)][draɪd][baɪ][ðə; ði]['faɪərz] [ðæt] [bɜ:nd] [ɪn][ðə; ði][dɑ:k] [depθs] [wɪ'ðɪn]
Then her tears were dried by the fires that burned in the dark depths within
然后 她 眼泪 是 干燥 经过 这 火灾 那 烧伤 在 这 黑暗的 深度 之内
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

然后，她内心深处燃烧的火焰擦干了她的眼泪。

[ʃiː, ʃi] [gruː] [ˈiːv(ə)n][ˈpeɪlə(r)] .
She grew even paler .
她 生长 甚至 肤色较浅 ；

她的脸色变得更加苍白了。

[wen] [ai] [druː] [ðə; ði] [ˈletəz] [frɒm; frəm] [bɪˈniːθ] [maɪ] [ˈpɪləʊ] [ænd; ənd][held][ðəm; ðəm][aʊt][tuː; tə]
When I drew the letters from beneath my pillow and held them out to
什么时候 我 画 这 信件 从 下面 我的 枕头 和 握住 他们 出去 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

当我从枕头底下抽出信件，递给她时，

[ʃiː, ʃi] [tʊk] [ðəm; ðəm] [məˈkæɪkli] ; [ðen] , [ˈtreɪblɪŋ] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ʃiː, ʃi] [sed] [ɪn]
she took them mechanically ; then , trembling from head to foot , she said in
她 采取 他们 机械地 ； 然后 , 发抖 从 头 到 脚 , 她 说 在
[ə; eɪ] [ˈhɒləʊ] [vɔɪs] :
a hollow voice :
一个 空洞的 嗓音 ；

她机械地接过它们；然后，她浑身颤抖，用空洞的声音说道：

" [ænd; ənd][ai] [bɜːnd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈletəz] ！ — [ai][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] [left] ！ — [ˈnʌθɪŋ] ！
" **And I burned all his letters ! — I have nothing of him left ! — Nothing !**
" 和 我 烧伤 全部 他的 信件 ！ — 我 有 没有什么 的 他 左边 ！ — 没有什么 ！
“我把他的信全都烧了！——我什么都没留下！——什么都没有！”

[ˈnʌθɪŋ] ！
nothing !
没有什么 ！

没有什么！

" [ʃiː, ʃi] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [əˈɡenst] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .
" **She struck her hand against her forehead .**
" 她 击 她 手 反对 她 前额 ；

她用手捶打自己的额头。

" [ˈmædəm] — — " [ai][bɪˈɡæn] .
" **Madame — — " I began .**
" 夫人 — — " 我 开始 ；

“夫人——”我开口道。

[ʃiː, ʃi] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [em ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [kənˈvʌlʃn] [ɒv; əv] [griːf] .
She glanced at me in the convulsion of grief .
她 瞥了一眼 在 我 在 这 抽搐 的 悲伤 ；

她悲痛欲绝，瞥了我一眼。

" [ai] [kʌt] [ðɪs] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðɪs] [lɒk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [heə(r)] .
" **I cut this from his head , this lock of his hair .**
" 我 切 这 从 他的 头 , 这 锁 的 他的 头发 ；

“我从他头上剪下了这一缕头发。”

" [ænd; ənd][ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [lɑːst] [ɪmˈperɪʃəbl] [ˈtʊskən] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈveri] [pɑːt]
" **And I gave her that last imperishable token that had been a very part**
" 和 我 给予 她 那 最后的 不朽的 令牌 那 有 到过 一个 非常 部分
[ɒv; əv][hɪm][ʃiː, ʃi] [lʌvd] .
of him she loved .
的 他 她 喜爱 ；

“我把那件她深爱的、永不褪色的信物送给了她，那是他生命中非常重要的一部分。”

[ɑː] ！
Ah !
啊 ！

啊！

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [felt] , [æz; əz][aɪ] [felt] [ðen] , [hɜ:(r); hə(r)] ['bɜ:nɪŋ] [tɪəz] ['fɔ:lɪŋ] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)][hændz]
if you had felt , as I felt then , her burning tears falling on your hands
如果 你 有 毛毡 , 作为 我 毛毡 然后 , 她 燃烧 眼泪 坠落 在 你的 双手
,
:
,

如果你也像我当时一样，感受到她滚烫的泪水落在你的手上，

[juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [wɒt] ['grætɪtju:d][ɪz] , [wen] [aɪ 'ti:] [f'bləʊz] [səʊ] ['kləʊsli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['benɪfɪt] .
you would know what gratitude is , when it follows so closely upon the benefit .
你 会 知道 什么 感激 是 , 什么时候 它 跟随 所以 密切 之上 这 益处 .
当你获得利益之后紧接着产生感恩之心时，你就会明白什么是感恩了。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['fi:vəriʃ] ['glɪtə(r)] ,
Her eyes shone with a feverish glitter ,
她 眼睛 闪耀 和 一个 发烧 闪光 ,
她双眼闪烁着狂热的光芒，

[ə; eɪ] [feɪnt] [reɪ] [ɒv; əv] ['hæpɪnəs] [gli:m] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['terəb(ə)l] ['sʌfəriŋ] ,
a faint ray of happiness gleamed out of her terrible suffering ,
一个 头晕的 射线 的 幸福 闪闪发光 出去 的 她 糟糕的 痛苦 ,
在她巨大的痛苦之中，闪现出一丝微弱的幸福光芒。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][grɑ:sp, græsp][maɪ][hændz][ɪn] [hɜ:z] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [vɔɪs] :
as she grasped my hands in hers , and said , in a choking voice :
作为 她 抓住 我的 双手 在 她的 , 和 说 , 在 一个 窒息 噪音 :
她紧紧握住我的手，哽咽着说：

" [ɑ:] ! [juː; jʊ] [lʌv] !
" **Ah ! you love !**
" 啊 ! 你 爱 !
“啊！你爱！

[meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] ['hæpi] ['ɔ:lweɪz] .
May you be happy always .
可能 你 是 快乐的 总是 .
愿你永远幸福。

[meɪ] [juː; jʊ]['nevə(r)] [lu:z] [hɜ:(r); hə(r)] [hu:m] [juː; jʊ] [lʌv] .
May you never lose her whom you love .
可能 你 绝不 失去 她 谁 你 爱 .
愿你永远不会失去你所爱的人。

" [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf] , [ænd; ənd][fled] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['treʒə(r)] .
" **She broke off , and fled away with her treasure .**
" 她 打破 离开 , 和 逃亡 离开 和 她 宝藏 .
她挣脱束缚，带着财物逃走了。

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [ðɪs] [naɪt] - [si:n] [ə'mʌŋ] [maɪ] [dri:mz] [si:md] [laɪk][ə; eɪ] [dri:m] ;
Next morning , this night - scene among my dreams seemed like a dream ;
下一个 早晨 , 这 夜晚 - 场景 之中 我的 梦境 似乎 喜欢 一个 梦 ;
第二天早上，梦中的这个夜景就像一场梦；

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪtiəs] [tru:θ] ,
to make sure of the piteous truth ,
到 制作 当然 的 这 可怜的 真相 ,
为了确认这悲惨的真相，

[ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [lʊk] ['fru:tləsli] ['ʌndə(r)][maɪ] ['pɪləʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['letəz]
I was obliged to look fruitlessly under my pillow for the packet of letters
我 曾是 有义务 到 看 徒劳地 在下面 我的 枕头 为了 这 包 的 信件
.
:
.

我不得不徒劳地在枕头底下寻找那包信件。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [went] .
There is no need to tell you how the next day went .
那里 是 不 需要 到 告诉 你 如何 这 下一个 天 去 .

无需赘述第二天发生的事情。

[ai] [spɛnt] ['sevrəl] ['aʊəz] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] [dʒʊlɪ'et] [hu:m] [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['kɒmreɪd] [hæd; həd]
I spent several hours of it with the Juliette whom my poor comrade had
我 花费 一些 小时 的 它 和 这 朱丽叶 谁 我的 贫穷的 同志 有
[səʊ] [preɪzd] [tu:; tə][em 'i:] .
so praised to me .
所以 赞扬 到 我 .

我和朱丽叶一起度过了几个小时，我的可怜的同伴曾对她赞不绝口。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['laɪtɪst] [wɜ:dz] , [hɜ:(r); hə(r)] ['dʒestʃəz] , [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][ænd; ənd] [sed] ,
In her lightest words , her gestures , in all that she did and said ,
在 她 最轻 字 , 她 手势 , 在 全部 那 她 做过 和 说 ,
在她最轻松的言语、举止，在她所做的一切和所说的一切中，

[ai] [sɔ:] [pru:fs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nəʊbəlnɪs] [ɒv; əv] [səʊl] ,
I saw proofs of the nobleness of soul ,
我 锯 证明 的 这 高贵 的 灵魂 ,
我看到了灵魂高尚的证据，

[ðə; ði] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz]
the delicacy of feeling which made her what she was , one of those
这 美味 的 感觉 哪个 制成 她 什么 她 曾是 , 一 的 那些
[brɪ'ʌvɪd] ,
beloved ,
心爱 ,
她那细腻的情感造就了她，使她成为那些受人喜爱的人之一。

['lʌvɪŋ] , [ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] [n'eɪtʃəz] [səʊ] ['reəli] [faʊnd] [ə'pɒn] [ðɪs] [z:θ] .
loving , and self - sacrificing natures so rarely found upon this earth .
爱 , 和 自己 - 牺牲 自然 所以 很少 成立 之上 这 地球 .
充满爱心和自我牺牲精神，这世上实在罕见。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] [kʊŋt] [di:] - [keɪm] [hɪm'self][æz; əz][fa:(r)][æz; əz] [mu:'lɑ:n] [wɪð]
In the evening the Comte de Montpersan came himself as far as Moulins with
在 这 晚上 这 孔特 德 - 来了 他自己 作为 远的 作为 磨坊 和
[em 'i:] .
me .
我 .

晚上，蒙佩尔桑伯爵亲自陪我走到了穆兰。

[ðeə(r)][hi:; hi] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ɪm'bærəsmənt] :
There he spoke with a kind of embarrassment :
那里 他 辐 和 一个 种类 的 尴尬 :

他在那儿说话时带着几分尴尬：

" [mə'sjɜ:] , [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ə'bju:zɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] ,
" **Monsieur , if it is not abusing your good - nature ,**
" 先生 , 如果 它 是 不是 滥用 你的 好的 - 自然 ,

“先生，如果这不算滥用您的好心，

[ænd; ənd] ['æktɪŋ] ['veri] [ɪnkən'sɪdərətli] [tə'wɔ:dz] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tu:; tə] [hʊ:m] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]
and acting very inconsiderately towards a stranger to whom we are
和 表演 非常 不顾及他人感受 向 一个 陌生人 到 谁 我们 是
[ɔ:l'redi] ['ʌndə(r)] [ɑ:blɪ'geɪnɪz] ,
already under obligations ,
已经 在下面 义务 ,

而且对我们已经负有义务的陌生人表现得非常不体贴，

[wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə]['pæris] ,
would you have the goodness , as you are going to Paris ,
会 你 有 这 善良 , 作为 你 是 去 到 巴黎 ,
你打算去巴黎吗？

[tu:; tə] [rɪ'mɪt] [ə; eɪ] [sʌm] [ʊv; əv] ['mʌni] [tu:; tə][em] . [di:] — — ([ai] [fə'get] [ðə; ði] [neɪm]) ,
to remit a sum of money to M . de — — (I forget the name) ,
到 汇 一个 和 的 钱 到 M . 德 — — (我 忘记 这 姓名) ,
向 M. de ——（我忘了名字）汇款一笔钱，

[ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:'ju:] [sɑ'tjeɪ] ; [ai] [əʊ] [hɪm][æn; ən] [ə'maʊnt] ,
in the Rue du Sentier ; I owe him an amount ,
在 这 后悔 杜 哨兵 ; 我 欠 他 一个 数量 ,
在桑蒂埃街；我欠他一笔钱，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɑ:skt] [em 'i:][tu:; tə][send][,aɪ 'ti:][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɒsəb(ə)] . " "
and he asked me to send it as soon as possible . " "
和 他 问 我 到 发送 它 作为 很快 作为 可能的 . " "
他让我尽快寄出去。

" ['wɪlɪŋli] , " [sed] [ai] . [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ʊv; əv][maɪ] [hɑ:t] ,
" Willingly , " said I . And in the innocence of my heart ,
" 心甘情愿 , " 说 我 . 和 在 这 无辜 的 我的 心 ,
“我心甘情愿,”我说。而我，怀着一颗纯真的心，

[ai] [tʊk] [tʃɑ:dʒ] [ʊv; əv][ə; eɪ]['ru:ləʊ; ru:'ləʊ][ʊv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['lu:ɪs] [dɔ:] ,
I took charge of a rouleau of twenty - five louis d'or ,
我 采取 收费 的 一个 轮换 的 二十 - 五 路易斯 金 ,
我负责保管一卷二十五枚路易金币，

[wɪtʃ] [peɪd] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʊv; əv][maɪ] ['dʒɜ:ni] [bæk] [tu:; tə]['pæris] ; [ænd; ənd]['əʊnli] [wen] , [ɒn]
which paid the expenses of my journey back to Paris ; and only when , on
哪个 有薪酬的 这 开支 的 我的 旅行 后退 到 巴黎 ; 和 仅有的 什么时候 , 在
[maɪ][ə'raɪv(ə)] ,
my arrival ,
我的 到达 ,
这笔钱支付了我返回巴黎的旅费；而且只有在我抵达后，

[ai][went] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'dres] ['ɪndə,keɪtɪd][tu:; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [tu:; tə][em] . [di:] -
I went to the address indicated to repay the amount to M . de Montpersan's
我 去 到 这 地址 表明的 到 偿还 这 数量 到 M . 德 -
[,kɒrə'spɒndənt] ,
correspondent ,
通讯员 ,
我前往指定地址，向德·蒙佩尔桑先生的通信人偿还了款项。

[dɪd][ai] [ʌndə'stænd] [ðə; ði] [ɪn'dʒɪ:niəs] ['delɪkəsi] [wɪð] [wɪtʃ] [dʒʊlɪ'et] [hæd; həd][ə'blaɪdʒd][em 'i:] .
did I understand the ingenious delicacy with which Juliette had obliged me .
做过 我 理解 这 巧妙 美味 和 哪个 朱丽叶 有 有义务 我 .
我是否理解了朱丽叶以如此巧妙而周到的方式满足我的要求？

[wɒz; wəz][nɒt][ɔ:l][ðə; ði][ˈdʒi:niəs][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlʌvɪŋ][ˈwʊmən][rɪˈvi:ld][ɪn][sʌt][ə; eɪ][wei][ɒv; əv]
Was not all the genius of a loving woman revealed in such a way of
曾是 不是 全部 这 天才 的 一个 爱 女士 揭晓 在 这样的 一个 方式 的
[ˈlendiŋ] ,
lending ,
贷款 ,

一位充满爱心的女性的才华，难道不都通过这种借贷方式展现出来吗？

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˈretɪsnz][wɪð][rɪˈɡɑ:d][tu:; tə][ə; eɪ][ˈpɒvəti][ˈi:zəli][gest]?
in her reticence with regard to a poverty easily guessed ?
在 她 沉默寡言 和 看待 到 一个 贫困 容易地 猜对了 ?

她对贫困的沉默不语，很容易让人猜到？

[ænd; ənd][wɒt][ˈræptə(r)][tu:; tə][hæv; həv][ðɪs][ədˈventʃə(r)][tu:; tə][tel][tu:; tə][ə; eɪ][ˈwʊmən][hu:] [klʌŋ]
And what rapture to have this adventure to tell to a woman who clung
和 什么 狂喜 到 有 这 冒险 到 告诉 到 一个 女士 WHO 紧紧抓住
[tu:; tə][ju:; jʊ][mɔ:(r)][ˈkləʊsli][ɪn][dred] ,
to you more closely in dread ,
到 你 更多的 密切 在 恐惧 ,

而能把这段奇遇告诉一个因为恐惧而紧紧依偎着你的女人，该是多么令人欣喜若狂啊！

[ˈseɪɪŋ] , " [əʊ] , [maɪ][diə(r)] , [nɒt][ju:; jʊ] !
saying , " Oh , my dear , not you !
说 , " 哦 , 我的 亲爱的 , 不是 你 !

说：“哦，亲爱的，不是你！”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt][daɪ] ! "
You must not die ! "
你 必须 不是 死 ! "

你不能死！

听书破万卷

开口如有神

